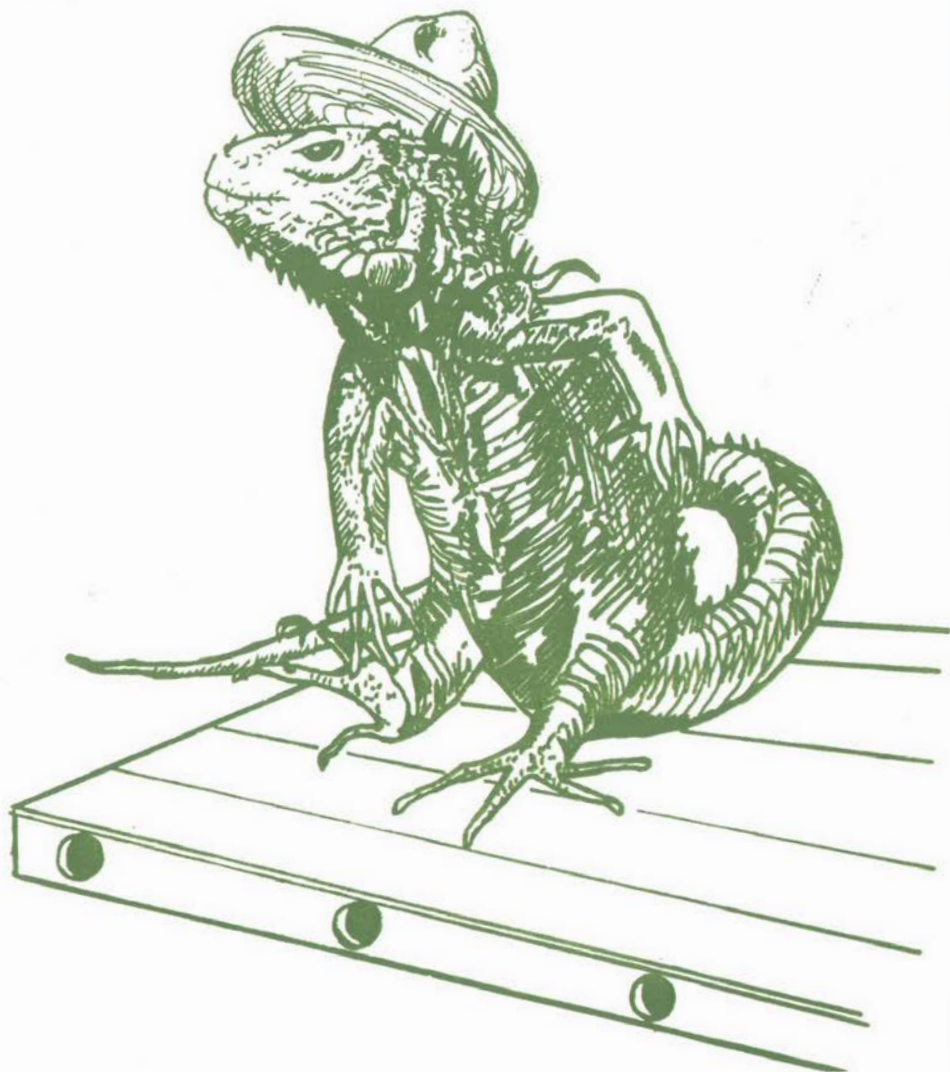
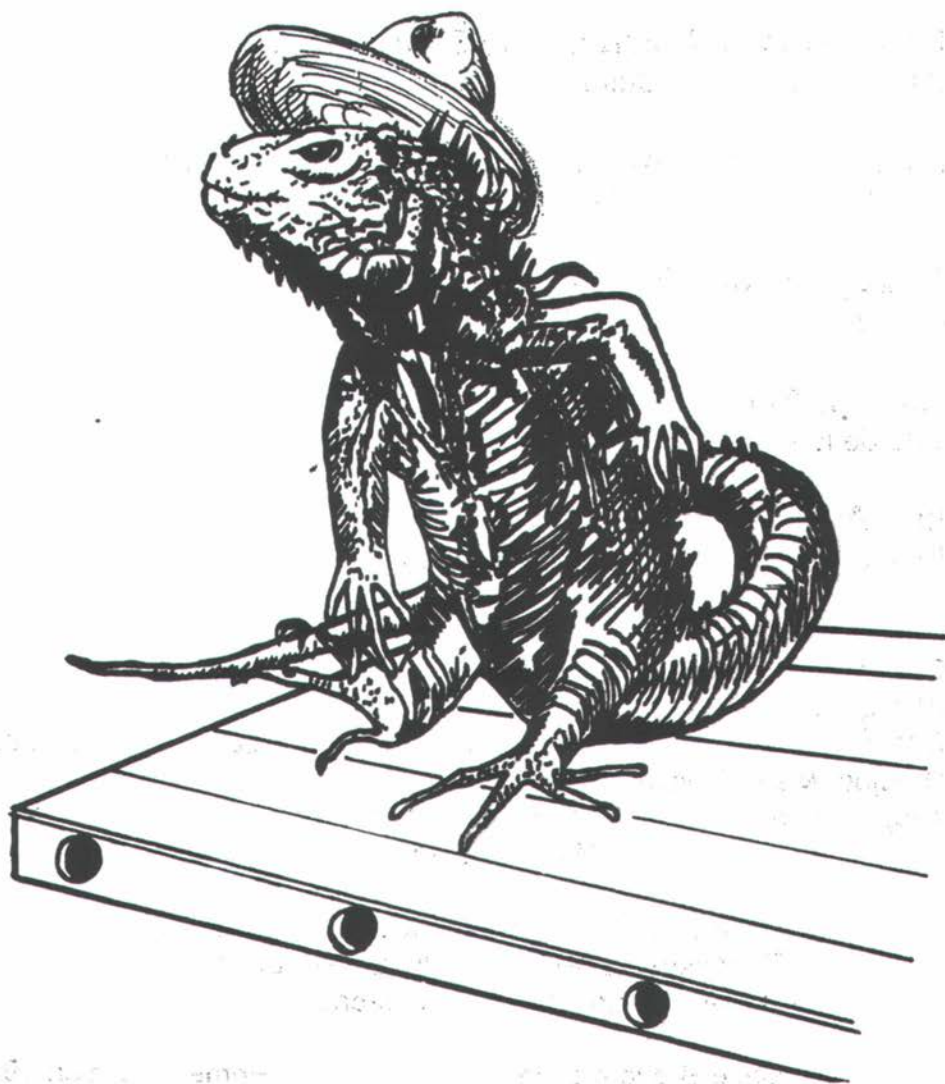


SOY COMO EL PEJE EN MAREA.
Versos antiguos de fandango



Apohnar Ramírez Felipe
(compilador)

SOY COMO EL PEJE EN MAREA.
Versos antiguos de fandango.



Apolinar Ramírez Felipe
(compilador)

Clasif. _____
Add. _____
Fecha _____
Proced. _____

Lic. Rafael Tovar y de Teresa

Presidente del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes

Mtro. José N. Iturriaga de la Fuente

Director General de Culturas Populares

Mtro. José Antonio Mac Gregor Campuzano

Director de Acción Regional

Antrop. Armando Chacha Antele

Subdirector de Desarrollo Regional e Intercambio

Antrop. Alfredo Delgado Calderón

Jefe de la Unidad Regional Sur de Veracruz

Ing. Artemio López Cisneros

Director de la Casa de Cultura de Minatitlán

Coordinación de edición, diseño, introducción, glosario y notas:
Alfredo Delgado Calderón.

Corrección de estilo: Alfredo Delgado y Esperanza Arias Rodríguez.

Dibujos: Mario González Silva.

Tiraje y compaginación: Mario González Silva, Esperanza Arias y
Mirna Aguilera Lili

C Consejo Nacional para la Cultura y las Artes
Dirección General de Culturas Populares
Unidad Regional Sur de Veracruz

Calle Bravo No. 34
CP 96000 tel. 5 22 08
Acayucan, Veracruz.

Primera Edición 1996
Derechos reservados

INTRODUCCION

1

De la sierra de Soteapan nos llegaron estos versos. Aunque varios jaraneros se atribuyen su autoría, no tenemos la certeza ni siquiera de quien fue su compilador. Don Apolinar Ramírez Felipe (+) nos hizo llegar el legajo mecanoscrito con la intención de publicarlo. Una nota final indica que los versos fueron copiados en octubre de 1964 de un manuscrito fechado en enero de 1927. Don Apolinar los copió a máquina en 30 cuartillas a renglón seguido, sin un orden aparente, con versos repetidos y en ocasiones incoherentes. Pareciera que se fueron escribiendo conforme fueron saliendo de la memoria de un gran versador.

2

Si el manuscrito original data de 1927, difícilmente pudo ser su autor don Apolinar Ramírez, ya que él nació en Soteapan en 1920 y aprendió a leer y escribir 20 años después. Su lengua materna fue el popoloca de la sierra y aunque llegó a ocupar varios cargos importantes en su municipio, entre otros la presidencia municipal, la sindicatura y la oficialía mayor del Registro Civil, en su habla cotidiana no logró superar las limitaciones lingüísticas de haber aprendido muy tarde el castellano. En su copia de los versos escribe indistintamente /P/ por /F/ y viceversa, ya que ambos sonidos son equivalentes en el popoloca.

3

Fue práctica común entre los popolucas de Soteapan el copiar documentos históricos cuando los originales se hallaban muy deteriorados, y cuando estas copias a su vez se maltrataban se hacían nuevas copias. Como muchas veces los copistas apenas sabían leer y escribir, prácticamente dibujaban las palabras tal y como estaban escritas en el español antiguo. Al final de cada nueva copia se le agregaba la fecha y el nombre del copista. Así circularon

numerosos documentos relativos a los pleitos de tierras de las comunidades con las haciendas, viejas mercedes españolas y antiguas probanzas indígenas. Los versos de don Apolinar Ramírez siguen está lógica y tienen al menos las dos fechas mencionadas: 1927 y 1964.

4

Una nota final dice que las coplas se copiaron de "Versos para fandango y huapango en Argumento Mayor", sin aclarar si se trata de un manuscrito o un libro y en tal caso quién fue su autor. Algún jaranero ha creído reconocer en estos versos los versos de un antiguo libro perdido en la Revolución. Nuestras indagaciones han sido en vano, pues nadie ha sabido darnos razón si tal libro existió. Un viejo fandanguero de Minzapan se dice autor de estos versos, pero también don Apolinar reclamaba su autoría. Otros jaraneros reconocen varios de estos versos como los que cantaban en los fandangos de principios de siglo e incluso antes.

5

Una vez ordenado y sistematizado el contenido, eliminados gran cantidad de versos repetidos, y agrupados otros que aunque estaban dispersos eran evidentemente afines, encontramos que la obra tenía coherencia, dividiéndose por su temática en versos a lo humano y lo divino, y por la forma de versar en versos de pie forzado o versos glosados de temática libre, versos de reto y sonos antiguos. La característica común es que todos, los de reto, los sonos y los versos de temas libres, son de pie forzado o argumento mayor. Aunque es más frecuente que el pie forzado sea una cuarteta, también cumplen la misma función quintas y sextetas formadas por versos octosílabos. Los versos siguientes al pie forzado en general se agrupan en quintas y se caracterizan por que el último verso de cada quinta repite en orden los versos del pie forzado. Si el pie forzado es una cuarteta en las siguientes cuatro quintas el último verso de cada una repetirá en orden uno de los versos del pie forzado. Esta forma de versar ya casi se ha perdido, aunque en el siglo pasado era común en toda la Costa del Golfo, desde la Huasteca hasta parte de Tabasco y Oaxaca, incluyendo todo el estado de Veracruz.

6

Aunque hay cierta unidad en los temas, estilo y forma de versar, ello no implica necesariamente que se trate de la obra de un solo autor, pues tal unidad se la pudo dar el anónimo compilador. De hecho los versos abarcan una temporalidad de por lo menos siglo y medio, de 1780 a 1930, de acuerdo a los sucesos de que dan cuenta y a los personajes que mencionan. Incluso algunos versos son del dominio popular, otros han sido publicados en otras compilaciones y otros más tienen al parecer un autor conocido, aunque sean varios jaraneros quienes a un mismo verso lo reconocen como suyo.

7

El o los autores reflejan en su versada una preocupación constante por la casta o estrato social al que pertenecen, situación común en todo el siglo XIX, pues aunque en 1822 el gobernador de Veracruz, don Antonio López de Santa Ana, abolió la división social por castas y prohibió que a los individuos se les clasificara por su origen racial, en las décadas siguientes prevaleció dicho criterio. Así el anónimo versador repite reiteradamente "*y aunque soy muy indiano*", "*yo se leer y escribir/ y hablar en castellano*", "*si yo te hablo en idioma*" "*los negros saben beber/ los indios hasta en barril*", "*los mulatos sin cesar*", lo cual no es sino el reflejo de las principales castas en que se dividía la sociedad colonial. Estos grupos raciales, negros, indios y españoles aportaron su granito de arena en la conformación del son jarocho sotaventino.

8

Las condiciones socioeconómicas de la época colonial y siglo XIX se ven reflejadas en varios versos que hablan sobre las grandes haciendas ganaderas atendidas por vaqueros negros y mulatos desde la cuenca del Papaloapan hasta Huimanguillo, Tabasco, espacio histórico-cultural que constituía la región del Sotavento. Haciendas como Santa Catarina de Uluapan, Santa Ana Chiltepec, San Agustín Guerrero, San Nicolás Sacapesco, Nopalapan y Cuatotolapan se desparramaban en los llanos del Papaloapan, al poniente de la alcaldía mayor de Acáyucan y al Sur de la de

Cosamaloapan, entre los ríos San Juan y Tesechoacán. Al pie de la sierra de Santa Marta, hacia los llanos de la cuenca del Coatzacoalcos, se localizaban otras haciendas ganaderas mencionadas en estos versos, como Corral Nuevo, Tacoteno y San Miguel. También hay alguna referencia a los trapiches de Cuatotolapan, en el área de Hueyapan de Ocampo, los cuales funcionaron al menos desde el siglo XVIII y dieron origen al actual ingenio a principios de este siglo. Solo dos pueblos indígenas se mencionan, Sotepan e Ixhuatlán, y dos pueblos entonces con una importante presencia de españoles y mulatos, Chinameca y San Andrés Tuxtla. Tesechoacán, por su parte, en el siglo XVI era un pueblo de indios que poco a poco se fue convirtiendo en asiento de negros y mulatos hasta que éstos llegaron a ser mayoría a fines del siglo XVIII.

9

Diversas referencias en las quintas y sones nos ubican en el siglo XIX, como las menciones de los barcos de vapor, a la ciudad de la Habana, al puerto de Veracruz y a San Juan de Ulúa, que reflejan el intenso comercio marítimo que existía entre los puertos caribeños. De hecho en las coplas hay muchas voces del habla marinera de la época. También mencionan al ferrocarril y a las viejas estaciones de Ojapa, mpio. de Oluta y Xalapa, la capital del estado, lugares donde empezaban y terminaban los largos viajes que por vía férrea se hicieron hasta 1950, antes de terminarse la Carretera Costera del Golfo. Los viajes en vapor terminaron años antes.

10

Hay un marcado acento militar en varias de las coplas. El, o los anónimos versadores, repiten obsesivamente: *"me he de morir en la raya/ combatiendo a mi oponente"*, *"soy soldado del cuarenta/ militar muy generoso"*, *"mi fama ha sido rozar/ reclutas y veteranos"*, *"que me van a arcabucear"*, y otras voces que son fiel reflejo de la caótica situación que imperó en el país todo el siglo XIX, siendo hasta 1929 cuando se pacificó la región. La mención de ser "soldado del cuarenta" creemos que debe entenderse como 1840 ya que, según la nota del legajo, los versos se compilaron en 1927. Las guerras de

1840 se dieron en el marco de la invasión norteamericana y el versador sugiere haber participado en ellas cuando agrega "*desde Tampico a Celaya/ y en toda tierra caliente*", es decir, que combatió contra los invasores que venían del norte.

11

Entre las personas mencionadas en el texto está el famoso torero del centro del país Lino Zamora, quien murió alrededor de la segunda década del siglo XIX, según nos refiere Antonio García de León.

Benito Rueda era un reconocido versador originario de Chacalapa. Zenén Zeferino, paisano suyo, encontró en la tradición oral una anécdota que refiere que Benito asesinó a una persona en un fandango, llevándolo preso los rurales a Acayucan; como su defensa ante el jefe político la hizo en versos, su único castigo fue cantar en los fandangos de la cabecera cantonal.

De Andrés Ramírez nos cuentan que era originario de Soteapan y vivió a principios del siglo, fincando su residencia en Comején. Aún se recuerda su presencia en los fandangos de la región.

De Germán Guevara nos dicen que estuvo preso en San Juan de Ulúa y al parecer escribió un libro. Fue también famoso versador en los fandangos.

En cambio, nada sabemos del poeta Trujillo y de Carmen Mora, mencionados en los versos compilados.

12

Los habitantes del actual pueblo de Chacalapa, mpio. de Chinameca, tienen conciencia de sus orígenes negros, aunque los atribuyen a los negros llegados al vecino ingenio de Coscapa a fines del siglo pasado. En realidad es un pueblo fundado por negros vaqueros de la hacienda de Chacalapa cuya referencia más antigua que hemos encontrado data de 1754, cuando estaba habitado por 12 familias de pardos o mulatos. Un verso recogido por Zenén Zeferino explica así el origen de Chacalapa:

*Dos colonias de extranjeros
vienen de Santa Lucía,
Chacalapa es buen potrero,
que en el ponche de mi tía
quieren hacer soltadero.*

Aparentemente el mismo Santa Lucía o un pueblo homónimo, se menciona en los versos que presentamos, cuando dice:

*Me he paseado en Veracruz,
también en Santa Lucía,
en el Puente de la Luz,
y con esa garantía
corté la flor del sagú.*

Actualmente los jaraneros no guardan memoria de Santa Lucía. Puede tratarse de la isla antillana de este nombre o de un pueblo o ranchería de alguna región vecina al sur de Veracruz.

13

En varios versos se entrevé el pensamiento mágico del autor: *"un cometa en el cielo/ me está anunciando..."* La creencia en los cometas como símbolos de un mal presagio la compartieron indios y españoles, y aún subsiste.

Cuando en una de las coplas el trovador dice *"traigo versos muy exactos/ para cantar veinte días"*, el lapso de tiempo mencionado no es casual, en el calendario prehispánico los meses eran de 20 días y se contaba por vintenas. Entre los popolucas, al morir una persona se contaban 20 días, para la víspera del 21 realizar la Danza del Muerto o de la Basura; antiguamente desde el velorio del cadáver hasta la representación de la danza era frecuente que se hicieran fandangos los veinte días contados entre uno y otro suceso, por eso era necesario tener versos para cantar veinte días.

Cuando en otra copla el versador dice: *"si hay leones en esta tierra/ serpientes y gavilanes/ vayan cogiendo la sierra/ llegó el rey de los caimanes/ que vengo buscando guerra"* pareciera que el coplero se identificara con el chaneco, el dueño mágico de los animales que

vive bajo la sierra de los Tuxtlas, quien usa a los armadillos como butaques y a los cocodrilos como mesas. El chaneco es precisamente el rey de los caimanes y en general de todos los animales salvajes.

Donde abundan los...

14

El son jarocho se ha fortalecido en los últimos años y empieza a trascender el espacio meramente regional. Mucho de lo que aún falta por hacer para consolidarlo lo están realizando, afortunadamente, los propios grupos jaraneros, entre otros Mono Blanco, Chuchumbé, Río Crecido, Son de Madera, Cultivadores del Son, Los Parientes y muchas decenas más que trabajan en sus comunidades. Los grupos indígenas también están recuperando al son jarocho como una parte de su identidad cultural, rasgo que comparten popolucas, nahuas, zapotecos, mixes y mazatecos del Sotavento histórico.

Para recuperar parte de su memoria histórica y retroalimentar al movimiento jaranero editamos estos versos antiguos de fandango, que don Apolinar Ramírez Felipe atesoró en la tierra popoluca durante varios años con la esperanza de que un día se volvieran a cantar.

Alfredo Delgado Calderón

VERSO VERSUS VERSO

Reina Hernández Rosario

La Unidad Regional de Culturas Populares de Acayucan ha realizado desde hace seis años una ardua promoción y difusión que en gran medida beneficiaron al rescate y fortalecimiento del Son Jarocho, que en un tiempo había permanecido en un letargo del cual se corría el riesgo que desapareciera. Las actividades que la Unidad emprendió fueron la promoción, capacitación, difusión e investigación; ésta última, aunque en menor medida, ha servido para identificar los diferentes estilos de música, instrumentos y versos.

La investigación en el canto del son nos dirigió a la búsqueda de versos antiguos que dejaron de cantarse y los que todavía se cantan, o versos de los pocos compositores que aún quedan en la región. También se observaron las diferentes formas que existen de versar y los estilos que hay por regiones. En toda la información que poco a poco se ha reunido, se logró recopilar cierta cantidad de poesía, contribuyendo con ello al aumento del acervo poético en el son, junto con otras instituciones culturales y grupos de músicos independientes interesados. La investigación realizada logró rescatar los versos que el señor Apolinar Ramírez recopiló en Soteapan, Ver., así como algunas coplas recopiladas en el sur de Vefacruz.

En este apartado se presentan coplas que fueron compuestas a principios de siglo; son versos de dominio público y que tradicionalmente se cantan en los fandangos comunitarios. Analizando la antigüedad de los versos podemos observar la trascendencia poética del son. Aquí presentamos ejemplos de las diferentes formas que existen de versar y la riqueza cultural

manifestada en el lenguaje utilizado, y lo que esto significa como elemento de identidad sociocultural en el sur de Veracruz.

Los versos en el Son Jarocho cumplen con la función de comunicar sentimientos, placeres, inconformidades, naturaleza que les rodea, vida cotidiana, personajes, en fin, la vida entera de quien versa y a quienes se les versa. El verso en el son comunica, identifica, socializa a los grupos que lo representan, con el único espíritu de dejar precedentes de una tradición que día a día recupera el espacio perdido frente a otras formas de expresión cultural.

Diversas fuentes, especialistas académicos y músicos como Humberto Aguirre Tinoco, Antonio García De León y Gilberto Gutiérrez, mencionan que en el son jarocho el canto, la música y el baile forman una sola expresión social por lo menos desde hace dos siglos. Nos atrevemos a decir que el canto expresado en versos es un elemento que se fusiona en la música en determinados momentos históricos y sociales, y en tal medida es digno objeto de análisis por tener su propia historia y tradición, la cual por el momento dejaremos de lado, porque se haría demasiado extenso, pero en otra ocasión podemos retomar más este aspecto. En este momento nos concretaremos a presentar ejemplos de la "versada" que hay en la región.

Las formas de versar que se presentan con mayor frecuencia en la actualidad son:

La cuarteta

Esta forma de poesía se esmera en manifestar una idea o un mensaje en cuatro líneas o versos octosilavos como así se le conoce y con rima consonantes; se dice que una cuarteta es buena cuando utiliza el lenguaje apropiado y no deja perdida la idea o el mensaje, como muestra de ello un botón: el Vale Bejarano nos muestra una de sus famosas cuartetos donde se hace referencia a un hombre que le contó que había tenido una amante que tenía mucho tiempo de casada sin haber tenido hijos y cuando anduvo

con él se embarazó y tuvo una niña que nombraron Rosa; el hombre no sabía si la niña era suya o no:

En una maceta hermosa
yo sembré y otro sembró
sólo una Rosa se dió
¿pos de quien será esa Rosa?

Esta forma de poesía se utiliza en el son de manera invariable, en ocasiones son pies para otros versos como la décima y la quinta o versos libres que se pueden entremezclar en los sones conocidos.

Las rimas de las cuartetos pueden ser de la siguiente estructura: ABAB, y ABBA ejemplos:

Una mañana de Abril	A
a orilla de una laguna	B
ahí vi pasar más de mil	A
pero como tú ninguna	B

¿No son artes del demonio	A
levantar cosa tan vil?	B
¿Pero cuando un alguacil?	B
No levanta un testimonio	A

Este tipo de copla puede ser más enriquecedor de lo que aparenta, es posible utilizar un lenguaje que vuelve mágica a la poesía; esto quiere decir que en cuatro líneas construye una rima perfecta y deja el mensaje concluido sin utilizar palabras que divaguen la idea, como esta poesía de Lope de Vega.

Con óleos de aceites finos
van encendiendo ya la lámpara
mientras van llevando pan para
darles a los acolinos.

A continuación presentamos algunas de las cuartetos que se recopilaron en Santiago Tuxtla por el M.V.Z. Hector Luis Campos Ortiz del grupo Río Crecido.

Que bonita te vas criando
como la espiga del trigo
y yo te voy esperando
para casarme contigo

Esa estampa se rompió
cuando iba a misa a verte
ese tiempo se acabó
tengo otra que me divierte

Mujer que virtud nace
y su esencia desespera
vivencias con el son hace
la mujer que es fandanguera

Eres chiquita y bonita
así como eres te quiero
pareces campanillita
en manos de un buen platero

La sexteta

Esta forma de versar se presenta más continuamente en los sones de la región, por ser más grande en líneas, el versador tiene más oportunidad de manifestar ampliamente su idea o mensaje. La estructura más común en los sones es ABABAB. Lo podemos observar en la poesía de Jose Domínguez Joaquín:

En el ala de mi sombrero	A
vive la sombra de un pato	B
hay que pecho tan sincero	A
que corazón tan ingrato	B
que ver cambiar un jilguero	A
por un pájaro mulato	B

Otro ejemplo de Santiago Tuxtla:

De las estrellas del cielo
voy a hacerte un pabellón
en cada esquina un lucero
y en medio mi corazón
para que veas que te quiero
y no te juego traición

Quisiera saber leer
estudiar el libro segundo
pero no pude aprender
por andar de vagabundo
pretendiendo a una mujer
con un amor tan profundo.

También Gilberto Gutiérrez en sus andanzas aprendió las siguientes.

Aunque se afirme es yerro
y aunque la gente se asombre
al ver sus dientes me aterro
con rabia olvidé su nombre
por eso no creo que el perro
sea el mejor amigo del hombre

Derrame y gracia sensual
para el bordo que te espera
que tu arte no es casual
amante y fiel compañera
y del ser hace virtual
la mujer que es fandanguera

Otro ejemplo de la creatividad infantil en los campamentos organizados en el verano por esta institución.

Ya la jarana tocamos
aprendemos nuevos sonos
que antes nunca escuchamos
porque son de otras regiones
Hoy nosotros los guardamos
para otras generaciones.

Adiós y de esta manera
trovando yo me despido
muchas gracias cocinera
por habernos atendido
en una semana entera
que no cabrá en el olvido

La déoima

La versada cobra gran importancia en el sur de Veracruz y la décima goza del privilegio de los versadores, la décima es la poesía que está compuesta por diez versos octasílabos y sus rimas tienen una estructura más compleja, este tipo de poesía es un invento español, la estructura que conocemos en los sonetos se le atribuye a Espinel y data desde 1700 y en la época del siglo de oro tuvo su esplendor. A México llegó por los frailes y muchos poetas adoptaron esta creación y a nivel popular comenzó a ser muy recurrida como parte del canto entre los sonos que florecieron en Michoacán, Guanajuato, Guerrero y Veracruz.

La estructura de la décima ha sido diferente a través de los siglos; se piensa que su origen se encuentra en la quinta, forma de versar que veremos más adelante, pero por el momento podemos decir que a partir de ella la décima se fue estructurando.

En la actualidad la décima tiene la estructura siguiente.
ABBAACCCDDC. Ejemplo de Santiago Tuxtla.

Eres linda mariposa	A
te doy fe y testimonio	B
te quiero para el matrimonio	B
y pretendo que seas mi esposa	A
con atención amorosa	A
te rindo mi amor ufano	C
si la palabra te gano	C
como en Dios y en tí espero	D
seré tu fiel compañero	D
después de besar tu mano	C

La décima puede ir acompañada de una cuarteta, cuando es al principio se usa como pie se le conoce como décima de cuarteta obligada. Se presenta con más frecuencia en la zona de Tlacotalpan pues en la Sierra de Sotepan y los llanos no se ha encontrado gran presencia de ella.

La otra variante es cuando la cuarteta se presenta al final, puede ser un estribillo del son en donde está contextualizada. Presentamos un ejemplo de Santiago Tuxtla y dejamos pendiente la décima de cuarteta obligada por cuestión de espacio.

Será tu dulce canción
será tu sonoro acento
será tu divertimento*
se acabe tu bella unión
has dejado mi corazón
mira que penalidad
y para más seriedad
todo has echado en olvido
y por un leve descuido
se te fue el pájaro ya

Se te fue el pájaro ya
en tus manos lo tuviste
no sabes lo que perdiste
el tiempo te lo dirá.

*Composición ligera

Existen también en las décimas y con mayor continuidad las décimas de pie forzado las cuales solo van unidas por el último verso que se repite en diversas ocasiones

Arboles oigo cantar
siempre que el viento los toca
una emoción me provoca
que aquí quisiera explicar
porque nací en un lugar
de esas zona industriales
que existieron animales
con su canto y lo demás
y donde vivo nomás
hay ruidos artificiales

Una muestra de décima libre la podemos encontrar en los siguientes ejemplos de Zenén Zeferino Huervo y Patricio Hidalgo:

Amigo es el que protege
la espalda del compañero
el que nunca por dinero
calumnias contra uno teje
el cuidará lo que dejes
su vida por tí ha de dar
hada a cambio va a esperar
porque el amigo se entrega
como barco que navega
todo el tiempo por el mar.

Te ofrezco el lirio valiente
de mi pregón soñador
que es el sueño de la flor
de mi música sonriente
para que cubra tu frente
como un penacho advertido
también te ofrezco el sonido
de mi verso y al andar
con él podrás despertar
¡un horizonte dormido!

Un ejemplo de décima antigua en la región es la de un poeta conocido con el nombre de Benito Rueda oriundo de Chacalapa, Ver.

un tiempo yo me buive
 en busca de mis amores
 ahí encontraba mil flores
 ninguna me divertía
 esa era la pena mía
 hallarme sólo sin tí
 por eso lejos me fuí
 soportando crueles penas
 aquí estoy blanca azucena
 no creas que me morí

Las quintas

Las quintas son versos de cinco líneas que tienen la siguiente estructura en rima, ABABA, las quintas al igual que las décimas presentan varias formas de elaborarlas y pueden ser quintas que tienen una cuarteta de pie. Al igual que la décima, empieza con una cuarteta y el último verso de cada quinta va a finalizar con un verso de la cuarteta. Esta modalidad se encontró entre los "versos de Soteapan" pero en la actualidad no es usual. Existe otra variante que se le conoce por trovos o quintas glosadas, esta compuesta por seis quintas la primera sirve de pie para las siguientes, también se encontró en el documento de Soteapan, pero en la actualidad los trovos si se conocen pero no son tan frecuentes entre el señ Jarocho, sino más bien entre el son Huasteco.

La forma de poesía en quintas que más se conocen son la libres y se dan más para los fandangos en el momento de improvisar.

En chinameca, el señor Galmichi cantador del lugar nos dió las siguientes quintas

Comienza como la vela	A
dando la luz poco a poco	B
y como anduve en la escuela	A
me gusta el dulce de coco	B
con esencia de canela	A

Te adoro con frenesí
y con inmensa pasión
soy quien delira por tí
quiero saber tu intención
háblame responde y di...sí

Me subí como la vela
a dar fuego con fervor
aunque no estuve en la escuela
pero conozco la flor
del árbol de la canela

Un pañuelo de crespón*
traigo para regalarte
y para más adornarte
una azucena en botón
que te pongas al peinarte

Ningún amor me ha privado
el tuyo me tiene loco
pero no te de cuidado
me he de ir poco a poco
hasta no verme a tu lado

*textil tejido con la urdimbre más gruesa que la trama

Hasta ahora hemos observado como los diferentes tipos de versos y poesías están íntimamente relacionados con el son. Ahora observemos como los versos también son utilizados para establecer, contrapuntos, peleas o "piques" comúnmente nombrados, estos versos se utilizan cuando el fandango ya está avanzado y los versadores ya han medido sus fuerzas. He aquí algunos ejemplos.

Calandria que dulce cantas
ya tienes voz de jilguero
por cuánto me la atarantas
a mí y a los compañeros

En la torre de Tampico
una calandria cantó
y le respondió el perico
esta sí que me ganó
tiene más largo el pico
pero retorcido no.

En el mar de los placeres
vi florecer un troncón
ya ni los jotos te quieren
ya tú lo traes de nación
porque para mí tú eres
purè pájaro nalgón

Te voy a recomendar que
llevés muy bien la cuenta
no se te vaya a olvidar
que si me tragas revientas.

Por otra parte también se presentan los versos que de cierta manera se consideran picarezcas o con alguna broma dirigida a una persona.

Corté la flor encarnada
parecida a la violeta
la mujer enamorada
no tiene la vista quieta
sobre todo si es casada
la vergüenza la sujeta.

A mi me la ve San Pablo
me la bendice San Juan
me la pedorrea el cura
y también el sacristán

Por último quisiera presentar algunos ejemplos de versos que se pueden escuchar en los sones ya conocidos, con esto queremos mostrar lo que muchos versadores, recomiendan: para que no se repitan los mismos versos se pueden cambiar sin perder el ritmo del son que se está interpretando, o también crear sones diferentes para enriquecer el acervo de los que ya existen.

La Guacamaya

Una guacamaya vieja
le dijo a la más muchacha
si quieres tener dinero
vámonos con los del Hacha.

Voy a mandar una carta
y buscas quien te la lea
una que sea de confianza
que te diga lo que sea.

Vuela, vuela, vuela,
como yo volé
en las orillas del río
cuando era dueño de usted.

Vuela, vuela, vuela,
como yo volaba,
por la orilla del río
cuando era el que te amaba.

Yo tenía una guacamaya
en una jaula de lata
en una jaula de lata
yo tenía una guacamaya

Vuela, vuela palomita,
palomita voladora
si me has de querer mañana
vámonos queriendo ahora.

El Pájaro Carpintero

En el arca trabajaba
Noe como misionero
al ver que no le quedaba
le dijo a su compañero
que si quería le llamara
al pájaro carpintero.

Siempre que canto este son
me acuerdo de un compañero
que se fue en mula al mesón
con guayabera y sombrero
para comprale un sillón
al pájaro carpintero

Mucha gente sin saber
viene a creer lo primero
aunque pique en un madero
un mueble no sabe hacer

Mucha gente sin saber
tiende a creer lo primero
no hay que fijarse sin ser
que aunque nació en el madero
un mueble no puede hacer
el pájaro carpintero

Un constructor de instrumentos
con gran fama de laudero
tuvo unos malos momentos
no pudiendo ser certero
su rezo mandó en los vientos
al pájaro carpintero.

QUINTAS DE CUARTETA OBLIGADA

La quinta es la forma de versar más frecuente en el sur de Veracruz, sobre todo en el área del Istmo Veracruzano, mientras que en la Cuenca del Papaloapan predomina la décima.

En las décadas pasadas eran comunes los versos de pie forzado, llamados también de quarteta obligada, glosados o de argumento mayor, en los que iniciaba la versada una quarteta cuyos versos tenían que ser forzosamente incluidos en el último verso de las cuatro siguientes quintas: el primer verso de la quarteta se repetía en el último verso quinta siguiente, el segundo verso del pie se incluía en el último verso de la quinta que continuaba y así sucesivamente.

Estos versos de carácter amoroso o religioso se intercalaban antiguamente entre los sones que se cantaban en el fandango, pero siguiendo la temática que predominaba en el son.

1

**Estrellita reluciente,
perlita fina del mar,
estás en mi amor pendiente
y no te puedo olvidar.**

Ya no tengo otro pendiente
desde que te empecé a amar,
porque te amo firmemente
y nunca te he de olvidar,
estrellita reluciente.

No tengo a quien adorar,
sólo en tí, querida dueña,
porque te amo sin cesar,
y por tí mi amor se empeña,
perlita fina de mar.

Soy como el peje en creciente,
que no me alejan mareas,
yo te adoro firmemente
y para que bien lo creas
estás en mi amor pendiente.

Yo firme te he de adorar,
hermoso cielo estrellado,
pero te voy a explicar
que tú has sido de mi agrado
y no te puedo olvidar.

2

**Eres María más hermosa
que el oro y la plata fina
más que el agua cristalina
que corre de losa en losa.**

Nació la fragante rosa
de su celestial jardín
con su poder facultara
entre lucido jazmín.
Eres María más hermosa.

De aquella antorcha divina
madre de nuestro creador,
es la ilusión más divina,
brilla más su resplandor,
que el oro y la plata fina.

Es tan bella y peregrina
que el pecado la celebra.
Como su hermosura es fina
es más blanca que la nieve,
más que el agua cristalina.

En fin como es tan piadosa,
perdona el mayor delito,
es tan bella y milagrosa
como la sangre de Cristo
que corre de losa en losa.

3

**Soy como el perro de presa,
en donde pego el tafido
hay dolores de cabeza
y muchos rabos torcidos.**

Al conocer mi agudeza
no vas a querer seguir
tengo mucha sutileza
y cuando empiezo a refir
soy como el perro de presa.

Yo la gracia que he tenido
cuando me ando divirtiendo
es que perdón nunca pido
y todos salen huyendo
en donde pego el tafido.

Hasta me zumban las alas
por mi mucha ligereza,
y por mi tanta destreza
sí me buscan por la mala
hay dolores de cabeza.

Todo el mundo he recorrido,
conozco los cuatro vientos,
y a todos los atrevidos,
les dejo muchos lamentos
y muchos rabos torcidos.

4

**No vivas engrandecida
que el mundo tiene mudanza,
con el tiempo y un ganchito
hasta las verdes se alcanzan.**

Ves una planta florida
cuando se empieza a secar
puedes vivir advertida
que él se ha de acabar.
No vivas engrandecida.

Ves una triste balanza
como se alocaba el fiel,
así, no tengas confianza,
que debes de comprender
que el mundo tiene mudanza.

Ves un frondoso arbolito
en medio de tu jardín,
trátalo poco a poquito,
que se le ha de ver el fin
con el tiempo y un ganchito.

No ames con tanta confianza
en el trono del amor,
que es muy larga la esperanza
y por cortarla mejor
hasta las verdes se alcanzan.

6

**Si el cielo me hiciera el gusto
que una nube te tapara,
mejor te lloraría muerta
y no que otro te gozara.**

Tu amor para mí es injusto
ya no rige en mi placer
yo me vestiría de luto
y si llegara a suceder
si el cielo me hiciera el gusto.

De rosas te coronara
si yo tendida te viera
y muy contento quedara
si Dios me lo concediera
que una nube te tapara.

Yo siempre seguiría los huertos
donde tu amor se paseaba
digo estas palabras ciertas
en ver que no te gozaba
mejor te lloraría muerta.

Para que tú no dudaras
de mi cariñoso amor
dichoso te contemplara
si yo te viera enterrar
y no que otro te gozara.

6

**Si te volvieras tonina
y te botaras al mar,
redes hiciera de alambre
para salirte a pescar.**

En tí mi pasión se inclina,
sólo te vengo a advertir,
que si tú te determinas,
al agua te he de seguir,
si te volvieras tonina.

Yo haría las aguas bajar
hasta divisar la arena,
porque te podría tomar
si acaso fueras sirena
y te botaras al mar.

Aunque derrame mi sangre,
yo nunca te he de olvidar,
tus miradas me dan hambre,
para salirte a pescar,
redes hiciera de alambre.

A tu mirar exquisito
yo me puse a dibujar,
te vengo a manifestar
que traigo veinte anzuelitos
para salirte a pescar.

7

**Parece que ando solito
y ando muy acompañado,
traigo de mi parte a Cristo
que me sirve de abogado.**

Buena oración por escrito,
me dió la virgen María,
y yo les digo a toditos,
al ver la tristeza mía,
parece que ando solito.

Vengo de hacer un traslado,
para decirte la verdad,
pueden verme con cuidado
con la Santa Trinidad
y ando muy acompañado.

Ando aprendido y listo,
aunque digan que soy necio,
esta razón no desisto
y si me ven con desprecio
traigo de mi parte a Cristo.

Al Señor del Sacramento
es a quien todo le juro,
porque en él vivo amparado,
y también tengo seguro
que me sirve de abogado.



C. I. D.

TROVOS O QUINTA DE PIE FORZADO

Así como una cuarteta puede servir de pie forzado, la misma función pueden cumplir las quintas, en cuyo caso eran seis las quintas, repitiéndose en orden cada uno de los versos de la primera quinta en el último verso de las quintas siguientes.

Esta forma de versar es conocida en la Huasteca como trovo, pero en el sur de Veracruz en general se le llama trovo o verso a la estrofa compuesta por cuatro, cinco, seis o diez versos, y a la versada de pie forzado se le conocía como versos de argumentos mayor. En general los versos son octosílabos.

Los trovos 8, 9 y 10 aquí presentados parecen versar sobre un mismo suceso, la prisión del trovero en San Juan de Ulúa. El trovo 8 tiene excepcionalmente un pie forzado de seis versos o sexteta, pero las siguientes estrofas son quintas, mientras que el trovo 11 tiene de pie forzado una quinta cuyos versos se repiten en cinco sextetas.

Los versos de la prisión del poeta mencionan que fue preso en San Andrés, sin duda San Andrés Tuxtla, y embarcado en un barco de vapor rumbo al puerto de Veracruz, para finalmente quedar prisionero en San Juan de Ulúa. Como esta prisión funcionó como tal hasta 1915 los versos deben ser anteriores a esta fecha.

1

**El que descubre su amor
y dice quien es su dama
agravia y quita el honor
y él mismo agacha la rama
para que otro corte la flor.**

El que de la mujer guarda el honor
merece ser aplaudido
y dice solo su autor
debe ser aborrecido
el que descubre su amor.

Todo aquel que se proclama
se puede contar por necio
si por que vuela su fama
habla con mucho desprecio
y dice quien es su dama.

Todo el que emprende un amor
y lo publica al momento
pensando quedar mejor
hace dos cosas a un tiempo:
agravia y quita el honor.

Todo el que a cortar se afana
del jardín la flor más bella
si lo publica es en vano
porque otro goza de ella
y el mismo agacha la rama.

Pierde el tiempo y el honor
el que en su amor es altivo
y si lo publica es peor
porque el mismo da motivo
para que otro corte la flor.

2

**Yo también quiero cantar
a fin de aclararme el pecho,
y si lo dan por mal hecho
ahora acabo de llegar,
muchachas anden derecho.**

Desde la costa oriental
me hizo venir la noticia,
alistenme mi morral
y al frente de la justicia
yo también quiero cantar.

Si es que no canto derecho
deben de darme el perdón,
que si traigo el eco estrecho
tomaré un trago de ron
a fin de aclararme el pecho.

Soy pájaro que en el techo
del maldito amor me paso,
y canto tan satisfecho
que amando digo las cosas
aunque lo den por mal hecho.

En fin, para no cansar,
muy buenas noches muchachas,
ho las vaya yo a turbar
ni hagan caso a tantas bachas,
ahora acabo de llegar.

Ya tengo enflorado un lecho,
y de caba una cuna,
porque traigo herido el pecho,
no me vaya a llevar una,
muchachas anden derecho.

3

No hay hombre que dormir pueda
 cuando de amor tiene lazo,
 yo por mí lo considero
 que noches amargas paso
 cuando de mi bien me acuerdo

Llora el hombre por la seda,
 por el oro y su crisol,
 y llora por la moneda,
 porque llegando el amor
 no hay hombre que dormir pueda.

Al dar los primeros pasos
 todo es risa y alegría,
 de nada el hombre hace caso,
 porque todo se extravía
 cuando de amor tiene lazo.

Se que es justo y verdadero,
 que en la mujer es lo mismo,
 y que por tener dinero
 es capaz de irse a un abismo,
 yo por mí lo considero.

Pues les diré de paso,
 ya que estoy de criticón,
 que no deben de hacer caso,
 porque en cuestiones de amor,
 qué noches amargas paso.

Tengo años con este recuerdo,
 de no dormir un momento,
 y aunque veo que todo pierdo,
 se que gana el pensamiento
 cuando de mi bien me acuerdo.

4

Tan ardiente es la pasión
 que es un fuego que me mata,
 me devora el corazón,
 y si no fueras ingrata
 me concedieras razón.

Yo vengo de la estación,
 me desembarqué en Ojapa,
 para oír esta función
 y darle gusto a mi chata,
 tan ardiente es la pasión.

Como tú no seas ingrata,
 prenda de mi corazón,
 pretendo que seas mi chata
 y con ardiente pasión,
 que es un fuego que me mata.

Ya me voy a un rincón
 por darle gusto a mi chata,
 porque la amo con pasión
 y si ella se muestra ingrata
 me devora el corazón.

Yo vengo desde Jalapa
 embarcado por el tren,
 y te adoro tanto chata
 que viviríamos muy bien
 si tú no fueras ingrata.

Quisiera en esta ocasión
 decirte mi sentimiento,
 lo que siente el corazón,
 si lo tuvieras presente
 me concedieras razón.

Yo miré al cielo llover,
y a lo claro ponerse oscuro,
también miré deshacer
un amor siendo seguro
cansado de padecer.

Encantadora mujer,
desde el día que te ví,
tu amante pretendo ser,
puedes creer que por tí
yo miré el cielo llover.

Y por tu amor me apresuro,
encanto de mi querer,
yo por eso me sulfuro,
porque he alcanzado a ver
lo claro ponerse oscuro.

Si decente he de querer
como tú seas leal conmigo
porque alcanzo a precaver
que hay cosas que sin motivo
también miré deshacer.

Aunque rendido te juro
todá ni buena intención
lo que te digo así es nulo
porque habrá en mi corazón
un amor siendo seguro.

De tu amor no quiero creer
que yo sea aborrecido
porque llego a comprender
que ya me encuentro fendido,
cansado de padecer.

Chatita tú no mereces
tener un amor tirano,
ya te he dicho varias veces
que el remedio está a lá mano:
tú porque quieres padeces.

Sabes a quién te pareces
con ese vestido blanco:
a la flor de mis cipreces,
y como te quiero tanto,
chatita tú no mereces.

Soy hombre muy veterano
en artículos de amores
pero aunque soy muy indiano
firmaré yo con primores
tener un amor tirano.

Mi vida si usted quisiera
corresponder a mi amor
yo sería feliz diez veces
y adoraría tu amor,
ya te he dicho varias veces.

Yo te adoro como hermano
y con todo el corazón,
ya en mi razón no profano
y te diré con pasión,
que el remedio está a la mano.

Corté la flor de las nueces
porque me gusta su aroma,
dices lo que te parece
porque eres linda paloma,
tú porque quieres padeces.

Quando a la cárcel entré
perdí el sol, perdí la luna,
y en un rincón me senté
sin esperanza ninguna,
yo a nadie me le quejé.

Como no tenía por qué
retirarme del lugar
dispuse ir a San Andrés
pero más tardé en llegar,
cuando a la cárcel entré.

Yo me arrimé a una laguna,
en busca de un ruiséñor,
sin esperanza ninguna,
chata, sólo por tu amor,
perdí el sol, perdí la luna.

Cuando a Veracruz llegué,
embarcado en un vapor
admirado me quedé
y soportando el dolor,
en un rincón me senté.

Mi desgracia ha sido una,
mi suerte ha sido padecer,
y es tan triste mi fortuna
que me estoy llegando a ver
sin esperanza ninguna.

Con fecha treinta del mes,
yo me presenté al juzgado,
al jefe le declaré
y no hallandome manchado
yo a nadie me le quejé.

Cuando me desembarqué
triste me ponía a pensar,
admirado me quedé
reconociendo el lugar,
de ahí que consuelo no hallé,
sólo nos restó aguantar.

Lo más triste fue después,
que nos mandaron formar
y yo sin saber porqué.
Solo me ponía a pensar
cuando me desembarqué.

Gusto no podía encontrar
cuando nos encerraron,
tan sólo en considerar
que nos matarían a palos,
triste me ponía a pensar.

La fazón no sé porqué,
yo me encuentro en la prisión,
no sé qué causa tengo,
y al mirar mis compañeros
admirado me quedé.

Después de tanto pensar
sin alivio ni reposo
y verme como un animal
metido en un calabozo
reconociendo el lugar.

De mi suerte renegué
en verme tanto pensar,
pero cuando recapacité
del susto empecé a cantar,
de ahí consuelo no hallé.

Triste me ponía a pensar,
yo y todos mis compañeros,
y sin poder remediar,
pero al vernos prisioneros
sólo nos restó aguantar.

9

Yo lucho con tanto afán,
tras de muchos desengaños,
mis ilusiones se van
cuando veo pasar los años
en el fuerte de San Juan.

Oh, señor, Dios de Abraham,
ya el peso de mis cadenas
con los dolores se van,
pero tras de un mar de pena
yo lucho con tanto afán.

Que los goces son extraños,
y ya no me hago ilusiones
porque en treinta y tantos años
sólo he visto decepciones
tras de muchos desengaños.

Hoy que tal vez llorarán
esos recuerdos benditos
de ayer, que no volverán,
señores, yo digo a gritos:
las ilusiones se van.

Se van señores, y en los caños
de mi sangre ha corrido
y corre un mar de desengaños
sin sensación, sin fluido,
cuando veo pasar los años.

Lleno de fatal tristeza
porque soy el talismán
de desgracias, y el imán
de la ruina y la pobreza
en el fuerte de San Juan.

10

Soy del mundo peregrino
voy luchando sin cesar
al paso busco el camino,
que no lo puedo encontrar,
y es tan triste mi destino.

Oh, majadero destino,
truculento has azotado
al hombre que en su camino
dice del sufrir causado:
soy del mundo peregrino.

Soy el que harto de lidiar
la misma razón provocho
soy del peligro el azar,
soy, en fin, soberbio y loco,
voy luchando sin cesar.

Quisiera hasta lo divino,
acercarme a lo inspirado,
decirle al torpe destino
que del placer que he soñado
busco afanoso el camino.

Qué torpe vino a encerrar
en zahúrda infeliz mi vida
donde en doble batallar
busco loco la salida,
que no la puedo encontrar.

Y buscaré ese camino,
aunque se vaya extinguiendo
mi vida, y que peregrino
siga en el mundo diciendo:
es tan triste mi destino.

11

**En un cadalso enlutado
tienes a mi corazón,
porque tan mal lo has pagado,
llénate de compasión,
no le hagas ver desgraciado.**

De qué sirvió la pasión
que yo te dí, enamorado,
si hoy se ve mi corazón,
por tu ingratitud pasado,
y por tu boca y traición
en un cadalso enlutado.

De nada sirvió haber sido
rico, en buena posición,
porque hoy que me ves perdido
te burlas de mi pasión
y en una cárcel metido
tienes a mi corazón.

Hermosa estrella del mar,
qué tormento me has legado,
después que me has visto andar
y llorar como ha llorado
mi corazón sin cesar
por que tan mal le has pagado.

Ya no recuerdas mujer
cuando lleno de pasión,
en mis horas de placer,
te brindé mi corazón
y te dejé mi querer,
llénate de compasión.

No seas ingrata mi vida,
con quien tanto te ha estimado,
sí, dulce prenda querida,
hermoso cielo estrellado,
no le asesines la vida,
no lo hagas ser desgraciado.



DECIMAS DE CUARTETA OBLIGADA

Este tipo de versada es frecuente aún en la cuenca del Papaloapan, pero poco usada en el Istmo Veracruzano. Sólo viene un ejemplo en los versos compilados por don Apolinar Ramírez, con un sabor muy colonial por las referencias a las castas y oficios de la época.

Incluimos también un ejemplo rescatado de la tradición oral de San Juan Evangelista por Axel Trolle Tadeo. Este tipo de décimas a lo divino con una cuarteta obligada picaresca o de doble sentido eran frecuentes en décadas pasadas. Ahora casi se ha perdido esta manera de versar.

Con excepción de las décimas de San Juan Evangelista, resulta evidente la intención del autor del manuscrito original por evitar incluir los versos picarescos tan comunes en el son jarocho.

**Dicen que soy hombre malo
porque tomo el aguardiente,
pero veo que hoy en día
lo toman los más decentes.**

Beben los más principales
desapreciado licor,
y lo bebe el gran señor
que vive en palacios reales.
Bebe el Juez y Oficiales
para su dicha y regalo
que en cristal saben guardarlo
con alguna prevención,
y yo por que soy muy bebón,
dicen que soy hombre malo.

Los negros saben tomar,
los indios hasta en barril,
y el español, más sutil,
bebe hasta irse acostar;
los mulatos sin cesar
beben cuando están calientes.
Todos llegan a esta función
con muchísimo cuidado,
Y sólo yo soy notado
porque tomo el aguardiente.

Las viejas

Las viejas como candelas
son para tomar de mañana,
y las muchachas con ganas
se aplican a mistelas,
las casadas, como velas,
beben con mucha alegría,
las viudas con bazaría,
de ellas no se puede hablar,
que antes no sabían tomar
pero veo que hoy en día.

En fin, beben escribanos,
alguaciles y soplones,
comisarios y ladrones,
médicos y cirujanos.
Beben hasta los romanos
que dicen que son potentes
sin ningún inconveniente,
con humor atento y fino,
mistelas, aguardiente y vino,
lo toman los más decentes.

2

**Una doncella lloraba
porque ya no podía más,
y todavía le faltaba
todo lo gordo de atrás.**

Apenas el redentor
pronunció su Santa Fe
y en treinta monedas fue
vendido por un traidor.
San Pedro con gran temor
al Nazareno negaba
mientras Judas lo entregaba
dando en su mejilla un beso
y estando el Divino preso
una doncella lloraba.

Herodes quiso en el acto
sentenciar al delincuente,
mas hallándole inocente
se lo remitió a Pilatos;
éste lo tomó, insensato,
en lugar de Barrabás.
De la condena al compás
caminaron con la cruz,
tres veces cayó Jesús
porque ya no podía más.

Dimas y Gestas también
con Cristo fueron enviados,
por Pilatos sentenciados
a muerte según su ley;
el justo Matusalén
ante Jesús indagaba
y en su memoria guardaba
esos sagrados momentos
en que eran crueles tormentos
y todavía le faltaba.

Dimas y Gestas perdidos
con Cristo fueron enviados,
por Pilatos sentenciados
y por el pueblo requeridos;
Jesús no hubiera podido
cargar con la cruz más,
ya viendo que era incapaz,
Simón como humanitario
le sostuvo hasta el Calvario
todo lo gordo de atrás.



VERSOS DE RETO O CONTRAPUNTO

Al calor del fandango, alrededor de la tarima, es común que los cantadores entren en "pique", ya sea por agradar a alguna de las bailadoras o por competir con algún versador de fama. Estos combates versificados también han caído en desuso, pero en otras regiones soneras o huapangueras como Guanajuato, Querétaro y en general en las Huastecas, constituye el principal atractivo de la fiesta.

En estos combates no se aceptan los "versos sabidos", sino que el trovador tiene que improvisar conforme se va desarrollando la confrontación. Antiguamente era más difícil porque necesariamente se tenía que improvisar en argumento mayor o versos de pie forzado.

Presentamos dos ejemplos de versos de reto, todos en argumento mayor o pie forzado. En el primer bloque los adversarios se confrontan altaneramente, mientras que en el segundo ambos contendientes emplean un tono más comedido. En el segundo caso respetamos el título original que tenía en el legajo de "Quinta del Saluden".

1

**Quando yo llego a un fandango,
hasta retumba la tierra,
águilas vayan volando,
que vengo buscando guerra.**

Siempre me ando acordando
de ver el sol cuando muere,
que cómo me andan gustando,
por Dios, todas las mujeres,
quando yo llego a un fandango.

Quando un bailador se cierra
a echar mil mudanzas, recio,
mi fama que anuncia guerra,
le empieza a jalar al verso:
hasta retumba la tierra.

Yo nunca vivo tragando,
medio mundo por decir,
pero eso sí, ya cantando,
me ha gustado prevenir,
águilas vayan volando.

Si hay leones en esta tierra,
serpientes y gavilanes,
vayan cogiendo la sierra,
llegó el rey de los caimanes,
que vengo buscando guerra.

2

**Esta noche voy a ver
quién se lleva la bandera
si los dueños de la casa
o los que vienen de fuera**

Si no has aprendido a leer
y quieres versar conmigo
a la larga has de perder
y si anulas lo que te digo
esta noche voy a ver.

Todita la noche entera
cantaremos sin rendir,
como no te me abras fuera,
hoy vamos a definir
quién se lleva la bandera.

Si tu rigor me amenaza
porque te hallas facultado
a tirar con bala rasa
me diras quién te ha mandado,
si los dueños de la casa.

Eres la serpiente fiera,
yo soy el fuerte veneno,
aunque se oponga el que quiera,
yo he de ver si tú eres bueno
o los que vienen de fuera

3

**Deveras que traigo ganas
y me quiero divertir,
yo me he de llevar la palma,
no te des en qué sentir.**

Ah, mal haya, mi jarana,
para versar más a gusto,
yo la dejé más liviana,
y manifiesto con gusto:
¡Deveras que traigo ganas!

Yo no he venido a reñir,
vine a escuchar un momento,
si tú te quieres batir,
yo traigo otro pensamiento
y me quiero divertir.

Pero eso sí, por mi calma,
no quieras pelear conmigo,
y no digas que es soflama,
avísale a tus amigos,
yo me he de llevar la palma.

Si alguno canta y me llama,
hasta me pongo a sonreír,
así te voy a decir,
te voy a quitar la fama,
no te des en qué sentir.

4

**Subió al elemento un ave
y por el aire cantó,
Dios quiera que el muerto no hable,
y diga quien lo mató.**

Cantó un pájaro ayer tarde,
y lo oí con alegría,
y alzó el vuelo muy afable
en punto del medio día,
subió al elemento un ave.

Como quieras, quiero yo,
me chillaba un cardenal,
y la visión respondió:
-Alzó el vuelo el pitorreal,
y por el aire cantó.

Debo obediencia a mis padres,
y a ellos he respetado,
pues como soy tan afable
si hoy me vienes cucuciando,
Dios quiera que el muerto no hable.

Hoy verás lo que yo hago
tratándose de un asunto,
pues sólo rueguen a Dios
que no se pare el difunto
y diga quien lo mató.

6

**Quando mi pecho está olaro
hago lo que me da la gana,
de mi voz hago un clarín,
de mi pecho una campana.**

Si en una fiesta me paro
me arrimo poco a poquito,
nada me parece caro,
yo todo lo facilito
quando mi pecho está olaro.

Se ha publicado en la Habana
esta memoria industrial,
que en la costa mexicana
por mi pecho natural
hago lo que me da la gana.

Yo soy el sabio Agustín
que aunque las letras comprendo
en castellano y latín
cuando viene amaneciendo
de mi voz hago un clarín.

Soy de memoria liviana,
mujeres si no se irán
hasta que toque la diana
les ofrezco que verán
de mi pecho una campana.

6

**Yo sé leer y escribir
y hablar en castellano
y nunca se oyó decir
que mi saber lo profano.**

A todos voy a advertir
si atienden a mis favores,
por la verdad he de morir
entre perfumadas flores,
yo sé leer y escribir.

A todo el género humano
me atrevo a justificar,
que con la pluma en la mano
algo aprendí a dibujar
y a hablar en castellano.

Algo yo sé dividir,
y también partir quebrados,
todo eso llegué a adquirir
en lo poco que he estudiado
y nunca se oyó decir.

No tengo mi pecho sano,
lo que me obliga a callar,
como buen republicano
nadie me podrá alejar
que mi saber lo profano.

7

Si privas en el cantar,
 en el aire te arrebató,
 que te has venido a encontrar
 con la horma de tu zapato.

Yo nunca me he de elevar
 ni he de decir que soy poeta,
 por venirme a saludar,
 vengo desde la Horienta (?)
si privas en el cantar.

Yo contigo no hago trato
 para esto de analizar,
 yo a tí te doy de barato
 si te quieres ocupar
por el aire te arrebató.

Si eres hombre regular
 hoy te quiero hacer saber,
 que entres si sabes entrar,
 no te quiero detener
que te has venido a encontrar.

Traigo versos muy exactos
 para cantar veinte días
 por Díos que te amargo un rato
 y te hallaste en este día
con la horma de tu zapato.

8

Todo el que me busoa me halla,
 en todas partes me encuentra,
 soy como la yerba mala,
 el que me traga revienta.

He de morir en la raya,
 combatiendo a mi oponente,
 desde Tampico a Celaya,
 en toda tierra caliente,
todo el que me busoa me halla.

Mi fama donde quiera entra,
 prueba que soy fiel amigo,
 publicarlo no es afrenta,
 que el que quiera hablar conmigo,
en todas partes me encuentra.

A todo el que se resbala
 a mis plantas lo reduzco,
 en el mundo tengo gala
 que en toda tierra produzco,
soy como la yerba mala.

Soy soldado del cuarenta,
 militar muy generoso,
 pero si el diablo me tienta
 me pongo tan venenoso,
que el que me traga, revienta.

9

**Soy como el peje en marea,
como clavo me remacho,
ya apareció tu correa,
yo te compondré huaracho.**

Si contestarme desea
tu furioso pecho ardiente,
para que el público vea
que en agua, mansa y corriente,
soy como el peje en marea.

Tengo libre mi despacho,
no lo quiero publicar,
al que se arriesga lo tacho
porque hasta en el amarrar
como clavo me remacho.

Qué podrá ser que no sea,
para seguir la misión,
si mandas tocar asamblea
para tu resolución,
ya apareció tu correa.

Soy el del sombrero gacho,
de diferentes colores,
y en mi juicio, no borracho,
sin temer a tus rigores,
yo te compondré huaracho.

10

**Canté con Germán Guevara
y uno llamado Trujillo,
canté con Benito Rueda,
y con todos sus caudillos.**

Si oyeras, es cosa rara,
Andrés Ramírez versar,
él dice que oyó y declara
que muy cerquita del mar
canté con Germán Guevara.

Deveras que soy caudillo
y de mucho respetado
y pruebo que en Huimanguillo
gané a tres poetas nombrados
y uno llamado Trujillo.

Vengo desde la alameda,
trovando desde Xalapa,
en versos no hay quien me pueda
y pruebo que en Nopalapa
canté con Benito Rueda.

No soy poeta sencillo,
mis trovos son exquisitos,
yo a ninguno me le humillo,
traiganme aquí a Benito,
y con todos sus caudillos

11

**Pregunto al más sabedor
qué planeta me domina,
cuál es la estrella mayor,
que gobierna la marina.**

Yo no soy compositor,
pero me gusta trovar,
si eres interceptador
de las honduras del mar
pregunto al más sabedor.

Conozco la concha fina
porque he andado navegando,
soy soldado de marina
y te vengo preguntando
qué planeta me domina.

Te tienen por versador
y por agraciado poeta,
de balde eres cantador,
si no me das la contesta
cuál es la estrella mayor.

Con esta música trina
he de ver si eres constante.
Ya que tu ciencia es tan fina,
cuál es la estrella brillante
que gobierna la marina.

12

**Vengo muy examinado
en las reglas de versar,
quedarás desengañado,
de mí nada has de sacar.**

Qué vanidad me ha quedado
desde que empecé a versar,
no es que me la eche de lado
pero te quiero explicar:
vengo muy examinado.

Pon atención muy formal,
canta con grande cuidado,
no te vayas a turbar,
muchos pollos me he tirado
en las reglas de versar.

Por estar tan divagado
mero me iba a equivocar,
sin echármela de lado
satisfacción me he de dar,
quedarás desengañado.

Como he sido tan formal
yo de todos soy amigo,
y como he sido tan leal
en buena amistad te digo:
de mí nada has de sacar.

13

**Canta con algún esmero
pájaro desconocido,
sabrás que he sido guerrero
en los campos de Cupido.**

No te propases jilguero,
ni vivas engrandecido,
que si tú eres placentero
hoy verás al dios Cupido,
canta con algún esmero.

Si vienes apreenido
y con muy dulces canciones,
no amanezcas en el nido,
ni te chiflen los pichones,
pájaro desconocido.

Yo al más fuerte y duro acero
no he llegado a resonar,
porque he sido misionero
desde que empecé a versar,
sabrás que he sido guerrero.

En fin, pájaro advertido,
no te quedes admirado
ni te eleves con chillidos,
que puedes llegar turbado
en los campos de Cupido.

14

**Ganas traigo de cantar
con uno que lo sostenga
y si no eres regular
te voy a sacar la lengua.**

Yo cuando ofrezco sostengo
y nunca he quedado mal,
y como a nadie entretengo
hoy sólo a decirte vengo:
ganas traigo de cantar.

Yo nunca he tenido mengua
porque soy varón cabal,
así no le hace quién venga
porque me deseo encontrar
con uno que lo sostenga.

Fijate mucho al cantar,
no te andes equivocando
conmigo no vas a ganar,
las señas te vengo dando
y si no eres regular.

Yo en este mundo no tengo
contrario para versar,
y aunque muy instruido venga
las señas te voy a dar,
te voy a sacar la lengua.

**Yo vengo determinado,
puesto a las mil contingencias,
y no quedo consolado
hasta no poner mi ciencia,
la luna y el sol pintado.**

Vengo bien examinado,
de la escuela en que aprendí,
ahora la dejo por gallo,
si tu me quieres seguir
yo vengo determinado.

Vengo con mucha experiencia
por lo que me ha sucedido,
y sin ninguna dolencia
cantaré con este amigo
puesto a las mil contingencias.

No te quedes admirado
por lo que aquí estás oyendo,
y si vienes animado
bien puedes ir comprendiendo
y no quedo consolado.

Soy de mucha inteligencia
por lo que toca al versar,
por la virgen de Clemencia
que en la historia universal
hasta no poner mi ciencia.

Tengo que hacer un traslado
de mi mayor agudeza,
no te quedes admirado
por mi mucha sutileza
la luna y el sol pintado.

**Soy como el perro de presa,
en donde pego el tañido
hay dolores de cabeza
y muchos rabos torcidos.**

Al conocer mi agudeza
no vas a querer seguir
tengo mucha sutileza
y cuando empiezo a refir
soy como el perro de presa.

Yo la gracia que he tenido
cuando me ando divirtiendo
es que perdón nunca pido
y todos salen huyendo
en donde pego el tañido.

Hasta me zumban las alas
por mi mucha ligereza,
y por mi tanta destreza
si me buscan por la mala
hay dolores de cabeza.

Todo el mundo he recorrido,
conozco los cuatro vientos,
y a todos los atrevidos,
les dejo muchos lamentos
y muchos rabos torcidos.

QUINTA DEL SALUDEN.

1

Rompo mi voz en silencio
con muchísima alegría,
atención porque comienzo
en el nombre de María.

La fama y el aquerencio
que tienes de andar andando
vengo a quitarte Prudencio,
pero antes, fiel saludando,
rompo mi voz en silencio.

Alguno ya te diría
lo que mi memoria es,
tengo mucha cortesía
como lo verás después
con muchísima alegría.

Como canto lo que pienso
siguiendo la ley urbana
para no ser más extenso
digo al de mi jarana
atención porque comienzo.

Como primera poesía
con mucha atención saludo
pues me sobra la teoría
para desatar un nudo
en el nombre de María.

2

**Mi deber es saludar
a todo el que hallo presente
por ser obra natural
que en un público decente
así se debe llegar.**

No me quieran murmurar
por oír una voz tan tosca,
pero para principiár
que diga aquel que conozca,
mi deber es saludar.

Sólo eso tengo presente
cuando me arriesgo a cantar
y del modo más decente
tengo honor de saludar
a todo el que hallo presente.

Si con mi tono fatal,
monótono y plañidero,
ya saludé al principal,
a tí también compañero
por ser obra natural.

Tú verás que atentamente
llego de buena intención
y sin tronar ningún cuete
porque tengo educación
que en un público decente.

No me quieras perturbar
con tu muy simple tontera
permíteme saludar
a la concurrencia entera
que así se debe llegar.

3

**Yo no me vengo alterando,
ni menos ponderativo,
lo que vengo es saludando
a toditos mis amigos.**

Noticias les vengo dando
de mi buena educación,
de pesar estoy cantando
y por la misma razón
yo no me vengo alterando.

Pregunten a donde vivo,
si soy hombre escandaloso,
yo nunca hablo sin motivo
porque no soy orgulloso
ni menos ponderativo.

A nadie vengo faltando,
si no hablo bien, menos mal,
señores vayan notando
que a todos en general
lo que vengo es saludando.

Mis hechos serán testigos
si soy hombre de prudencia,
que sin mayores abrigos
saludo a la concurrencia
y a toditos mis amigos.

4

**Yo no me vengo alterando,
ni menos ponderativo,
lo que vengo es saludando
a toditos mis amigos.**

Señores vengo llegando
todo lleno de tristeza,
con atención saludando
porque hablando con franqueza
yo no me vengo alterando.

Si en un tiempo fui cautivo
no fue por escandaloso,
pruebo que soy positivo
porque no he sido orgulloso
ni menos ponderativo.

De mi tierra vengo andando
en busca de esta función,
fíjense y vayan notando
que con mucha educación
lo que vengo es saludando.

Atiendan a lo que digo,
yo no vengo atropellando,
yo a pelear nunca me obligo
porque yo vengo buscando,
a toditos mis amigos.

6

**Primera vez que te encontré,
y primera vez que nos vemos,
con prudencia te hablaré
para que conversemos.
¿Amigo, cómo está usted?**

Como no entiendo ni sé,
quién te crees tú, tan sabido,
a saludarte llegué,
por no haberte conocido,
primera vez que te encontré.

Ya que te cuentas por bueno
te llamaré la atención
y si amistad no tenemos
es por ser primera ocasión
y primera vez que nos vemos.

Pero hoy te avisaré
que para servirte vengo,
y sin hablarte de usted,
para decirte lo que tengo
con prudencia te hablaré.

Los poetas todos tenemos,
una razón especial,
no es cuestión de si podemos,
esa ciencia es natural,
para que conversemos.

Si eres de talento y fe
te saludo en mis cadenas,
no sé si me turbaré,
pero yo no tengo pena,
amigo, cómo está usted.

6

**Corté la flor del sagú,
junto con la de la berbena,
pregunto por tu salud,
si tu familia está buena.**

Me he paseado en Veracruz,
también en Santa Lucía
en el Puente de la Luz
y con esa garantía
corté la flor del sagú.

Como poeta nada temas,
que es cosa no exagerada,
con la luz de Santa Elena
corté una rosa morada
junto con la de verbena.

He cantado en Veracruz,
en Córdoba y Tierra Blanca,
en el Puente de la Luz
y ronco de mi garganta
pregunto por tu salud.

Como poeta nada temas,
apréndete a conducir,
respeta bien mis cadenas
y prepárate a decir
si tu familia está buena.

Despedida

7

Yo no sé ni competirle
en ver mi felicidad
pero es de gente decirle
que me hallo sin novedad
amigo, para servirle.

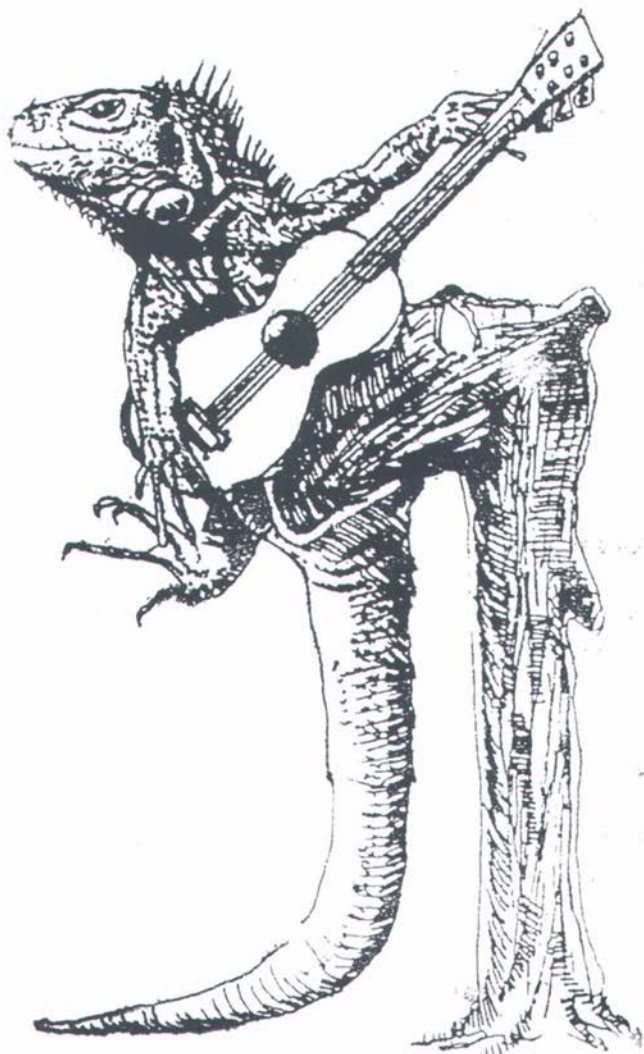
Es mi deber repetirle
que mi familia está buena,
yo me hallo listo a servirle
pero con mucha pena,
yo no sé ni competirle.

Mil gracias por su bondad,
no hay novedad por la casa,
los niños sin novedad,
sólo yo vengo a esta plaza
en ver mi felicidad.

Sólo yo por divertirle
un poquito a mi razón
pretendo locs seguirle,
que no es buena la opinión
pero es de gente decirle.

Con reglas de urbanidad
y para mejor decir,
con cortesía y bondad
te volveré a repetir
que me hallo sin novedad.

Al público he de advertirle,
y a usted principalmente,
que para poder seguirle
no tengo ningún pendiente,
amigo, para servirle.



Presentamos dos ejemplos de versos religiosos, ambos producto de una confrontación entre dos cantadores, el primero tiene como título Persigno y Quinta, en el trabajo original, y al segundo se le llamó Texto Sagrado.

VERSOS RELIGIOSOS

Presentamos dos ejemplos de versos religiosos, ambos producto de una confrontación entre dos cantadores, el primero tiene como título Persigno y Quinta, en el trabajo original, y al segundo se le llamó Texto Sagrado.

En el primer caso cada contendiente va cantando alternadamente en quintas procurando que el verso final sea una línea de la oración del Padre Nuestro, de manera que esta oración casi puede leerse siguiendo nada más los últimos versos de las quintas resaltados en negritas.

En el Texto Sagrado los rivales inician su confrontación cantando en cuartetas, quintas y sextas alternativamente, discutiendo temas religiosos, para luego pasar a cantar cada uno en versos de cuartetas y quintas obligadas. En un alarde de creatividad un contrincante retoma del otro el mismo pie forzado para glosar los versos en quintas diferentes, al menos en dos ocasiones.

PERSIGNO Y QUINTA

Primera parte

Para este festín dispuse
el venirme a examinar,
lo que es conmigo, no luces,
si te quieres registrar,
vamos al persigno en cruces.

Vamos haciendo tres cruces
para poder comenzar
por medio de medias luces
yo me quiera santiguar,
vamos haciendo tres cruces

Comienza, divina estampa,
con Dios Padre, feliz cruz,
y por la luz de la luz,
porque aquí nadie me canta
por la señal de la cruz.

El pan se produjo del trigo
y se convirtió en el vino,
los ángeles son testigos
que estoy libre del maligno
y de nuestros enemigos.

Como el más rudo cabestro
soportó Dios vil martirio,
oh, sublime y gran maestro,
yo te adoro con delirio,
libranos Señor, Dios Nuestro.

Oh, señor mío, Jesucristo,
ábrele a este hombre el camino,
por tu Santísima Madre,
para que cante el persigno
en el nombre sea del padre.

Segunda parte

Por las hostias que bendijo
el pontífice de Roma,
por las palabras que dijo
el del arca a la paloma,
en el nombre sea del hijo.

Por el Santísimo Manto,
y el tormento más prolijo
que soportó Jesús santo,
gloria al Padre, gloria al Hijo,
gloria al Espíritu Santo.

Persígnate, hombre creyente,
que el mundo se va a acabar,
eleva al omnipotente
una oración memorial
y persígnate y prevenite.

Oh, redentor piadosísimo,
mi yelmo de pedernal,
el tesoro más riquísimo
que tengo para versar,
alabado sea el santísimo.

Eres más grande que el mar,
excelso Dios en quien creó,
este hombre me va a ganar,
pero tú eres mi trofeo,
Sacramento del Altar.

Pongo en tí mi fe, mi vida,
y confianza de salir
triumfante en esta refida
porque eres mi porvenir
y María que es conocida.

Tercera parte

Rica doncella percal,
reluciendo de colores,
diciendo por la señal
busco tus ricos albores
sin pecado original.

Como vengo de los llanos
traigo memorias para eso,
yo me levanto temprano
y lo primero que rezo
es el todo fiel cristiano.

Porque el hombre está obligado
si no has llegado a alcanzar
a leer los libros sagrados,
el que se ha de santiguar
para ahuyentar al pecado.

Después debe de rezar
lo que la iglesia le manda,
diciendo por la señal,
a voz viva venerando
y luego empiezo a rezar.

Bien obrado y bien creído,
digamos con tal afecto,
por el cordero perdido,
la oración del Padre Nuestro
meditado y bien seguido.

Quinta del Padre Nuestro

Padre Nuestro que en cielo
se santifica tu nombre,
eres la luz de consuelo,
eres Dios Vivo y Dios Hombre,
eres Dios Padre sin celo.

Hágase tu voluntad
en la tierra y en el cielo,
Dios bendito de bondad,
Dios de dicha y de consuelo,
Dios uno en la trinidad.

El pan nuestro de cada día,
danoslo señor piadoso,
perdona nuestra ironía,
Dios bendito y poderoso,
Dios uno en la trinidad.

Perdónanos nuestras deudas
como nosotros perdonaremos
al prójimo que no pueda
pagar lo que le prestemos
en favores o en moneda.

Dios no nos dejes caer
en lazo de tentación,
libranos con tu poder
de toda la sinrazón
no nos dejes engrandecer.

Pero hombre, ya voy empezando,
yo a tí no te oigo rezar,
qué cosa te va pasando
que no puedes continuar,
creo que te estás condenando.

Cuarta parte

Persignate que es entrecruzo
que el público se deleite,
tú eres el pollo cenizo
que propalas como aceite
y ahora te ves sumiso.

Si no cantas el persigno
ni todos sus sacramentos
te voy a nombrar indigno,
de infractor al mandamiento
que con mi fe te doctrino.

Y si te crees elevado
y más superior que yo,
voy a cantar numerado
con el permiso de Dios,
vuelvo a comenzar hilado.

Comenzaré por el uno,
por el dos y por el tres,
en el cuatro te confundo
y en el cinco te paré,
he corrido todo el mundo.

Por gozar mi juventud
no canto por mis estilos,
ni cantares como tú,
por eso es que me persigno
por la señal de la cruz.

Continuaré con el seis,
con el siete y con el ocho,
en el nueve te resuelvo
porque conozco mi ley,
yo soy superior al rey.

Y también el que me canta
y gozo de la Virgen Santa,
de Dios gozo la virtud,
y por esta santa cruz,
porque aquí nadie me canta.

Y seguiré por el diez,
por el once y por el doce,
por el trece y el catorce
comprendo que sabes leer.

Esta cuenta te he de hacer,
dijo mi padre Jesús,
para que sepas cantar
por la señal de la cruz.

Por el quince y dieciseis,
el diecisiete y dieciocho
te dejo otra vez más chocho
que tortuga de carey,
Dios dice que no llores.

Y si es bien asentado
el que se vea aprisionado,
el que no mira la luz,
el que sufre cual Jesús
y el que está santiguado.

Pero si tú te atreves,
sigo mi numeración
cantándote el diez y nueve
y el veinte en la versación
y sin menor dilación.

El veinte y el veintidos,
haciendote ver que Dios
no se parece a ninguno
y que por ser oportuno
con la cruz te alzo la voz.

Te alzo la voz y exalto,
otra vez que no llores,
veintitres y veinticuatro,
veinticinco y veintiseis,
pero ya es cosa de ley.

Si tú no oyes mi argumento
por que no pierdas la cuenta,
veintiseis y veintisiete,
veintiocho y un alcahuete,
por donde se llega a gozar.

Quinta parte

Dime hombre qué es lo que pasa
que no quieres continuar,
pierdes ya toda la gracia
nomás en ver la señal,
digo porqué te retrasas.

No sé que ilusión te llevas,
no cantas acoordinado,
en vano tanto te elevas
porque no eres doctrinado
y no descienes, creo, de Eva.

El persigno que tú cantas
no está en ningún catecismo,
me admira y hasta me espanta
con ese catolicismo
que preludia tu garganta.

El maestro que te dio
eso que es oscurantismo
le dirás que digo yo
que ese no es del catecismo
que a donde lo pepenó.

Ya ves hombre que no es gracia
aprender lo que otro hace
porque después es desgracia
hallar al que lo deshace
con lengua de aristocracia.

Canta, canta, que ya quiero,
preguntarte por doctrina
porque traigo un mundo entero
y mejor dicho una mina
de preguntas con salero.

Texto Sagrado

Señores en el estado
yo soy el sabio Agustín
que no tengo el pecho claro
pero les hablo en latín
del puro Texto Sagrado.

Una pregunta preciosa
le pregunto al más agudo
qué quiere hacer Dios que no hizo
qué quiso hacer que no pudo.

Por una pregunta necia
que te voy a preguntar,
¿cuándo el cura entra a la iglesia,
en dónde pone el misal?

Cuando salgo a definir
es mucha la ciencia mía,
el nombre se llama atril.
Para quitarte la porfía
ahora me vas a decir
en qué trono está María.

Y luego que el cura alzó
y se siguió santiguando,
ahora te pregunto yo
qué cosa siguió rezando.

Por el lector Desiderio,
preguntaremos los dos,
por lo alto de un cementerio,
quién es más alto que Dios.

De tu pregunta me espanto,
sin tener ningún vaivén,
dijo el Espíritu Santo
que como Dios no había quien.

Ven acá sabio a cantar,
que te llevan a los leones,
ahora quiero que me enseñes
la casa real sin horcones.

Ven acá sabio a cantar,
que te llevan con Sansón
ahora quiero que me enseñes
la casa real sin balcón.

Ven acá sabio a cantar
que te quiero preguntar,
qué cosa bramó en el cielo,
qué cosa bramó en el mar.

Si sabes el Texto Sagrado
has de saber la escritura
y sin irte equivocando
sácame ya de la duda.

Cúales son los reglamentos
de todo el texto sagrado,
recorre tu pensamiento,
no soy poeta aprendido,
lo traigo de nacimiento.

Como soy muy educado
y tengo mucha lectura
voy a darte un relatado
de la sagrada escritura
y por el Texto Sagrado.

Dijo el necio en su altura
que son siete muy cabales
las reglas de la escritura,
según está en los misales
de la ley de arquitectura.

Dijo el profeta Isaías
que en el libro de ternura
gimió el santo Jeremías
porque la Santa Escritura
ocho o diez reglas tenía.

Y dijo el profeta Elías
con su firme versación
que siete reglas tenía
y que sus cantares son
a la fama de María.

Dijo nuestro Padre amado,
que tenía razón Elías,
y dijo el santo Librado
que ocho o diez reglas tenía
pero en el Texto Sagrado.

Pero el sabio Salomón,
al hablar de ese tratado,
dijo así en su versación,
que del gran Texto Sagrado
siete reglas nomás son.

Primero la astronomía,
hay que relatar primero,
segundo la teología
y en el número tercero
la historia y la geografía.

La quinta es universal
y la sexta es la cantera
de nuestro Dios celestial,
y la séptima la escritura
con el libro del misal.

Esos son los reglamentos
de todo el texto sagrado,
soy bueno de pensamiento,
no te quedes admirado,
anda a traer a tu maestro.

Anda traer a tu maestro,
que yo te voy a enseñar,
y hasta la cabeza apuesto
que él no podrá relatar
las reglas del testamento.

Si a fuego miras pasado
el corazón de María,
no te quedes admirado
que ese decreto tendría
en el gran Texto Sagrado.

Y si lograras contento
y un fuego de amor bañado,
es que así es el reglamento
y ese es el mandamiento
que dice el Texto Sagrado.

Y para que con dulzura
escuches todo explicado
te diré que en la escritura
son diez reglas de cordura
las que hay en el Texto Sagrado.

Y en mi cántico asentado,
y acoordinado al versar,
voy a darte relatado
las diez reglas del misal,
o sea del Texto Sagrado.

Por la potestad del viento
y el eco de mi voz
voy a llamarte contento
cuáles son los pensamientos
que tiene la ley de Dios.

Por ese es que te pregunto,
son las reglas que he cantado,
y no es cuestión que presento
si no preciso el acento
del testamento sagrado.

No pudo Judas feroz
legalizar sus intentos,
tributándole una voz
que de los mandamientos
el primero es amar a Dios.

Siguiendo esa ley de Dios
y esos santos mandamientos
te contesto en alta voz
que en el santo pensamiento
no pudo Judas feroz.

Le pregunté San Librado
las reglas de la escritura,
y me dijo emocionado:
sólo Dios con su cordura,
te dará el Texto Sagrado.

1

**Le pregunté al más agudo
por grande y su gran lectura
por ver si me da respuesta
de la Sagrada Escritura.**

Le pregunté con anhelo
y me dijo que no pudo
que si eran cosas del cielo
le pregunté al más agudo.

Sonriendo me contestó,
como que tenía una duda,
y me mandó a Salomón,
por grande y su gran lectura.

Ya se me han visto apurados
con esta fina contesta
y le pregunto al más sabio
a ver si me da respuesta.

Por donde yo me he paseado
todos me hablan de locura,
ninguno me ha contestado
por la Sagrada Escritura.

2

**La ciencia de Salomón
solamente en mí ha reinado.
Lo que digo es precaución,
bajo del Texto Sagrado
por última partición.**

Ya en las guerras de Sansón
combati como guerrero
y en tiempos del rey Clarión
prediqué como primero
la ciencia de Salomón.

Luego salí derrotado,
pero mi memoria reina
me hizo volver a mi estado
porque el recuerdo de Armenia
solamente en mí ha reinado.

Desde ese sol a este sol
fijate qué tiempo hará,
luego peleé con Clarión
por la ley de la verdad.
Lo que digo es precaución.

Me alisté como cruzado
en tiempos de Godofredo,
con el señor San Bernardo
que peleaba con desnudo
bajo del Texto Sagrado.

Si crees que es pretensión
o que homás son canciones
pasa a una exposición
y lee las tradiciones
por última partición.

3

Licencia pide un varón,
ábrase toda la gente,
voy a hacer la operación
al sabido más valiente
que priva en esta función.

Ha llegado el rey Clarión,
buenas noches, cómo les vá,
muy buenas noches reunión,
ha llegado Fierabrás,
licencia pide un varón.

Yo vengo desde el oriente
atravesando la tierra,
y cómo soy un valiente
vengo a sofocar la guerra.
¡Ábrase toda la gente!

Yo soy el hombre Sansón
que acabó a los israelitas,
y para satisfacción
con mayor gusto ahorita
voy a hacer la operación.

Voy a ser el combatiente
y a bayoneta calada
tengo el valor suficiente
para desafiar a espada
al sabido más valiente,

No es ninguna alabación,
hábleme usted y no se esconda,
si usted es el rey de Sansón
le voy a tirar con honda
que priva en esta función.

4

Por Dios que valgo un doblón
cuando salgo a definir,
y si viene el rey Clarión
a él le he de competir
hasta con mala intención.

Cuando llego a una función
yo sólo llego a entender,
y con mi gran versación
puedo hacer y deshacer,
por Dios que valgo un doblón.

No te pongas a reír,
no acrecientes mi rencor
porque mal vas a salir
pues yo hasta bato el valor
cuando salgo a definir.

Yo me cargo un buen cañón,
y mi espada nada más,
refir es mi diversión,
no temo ni a Fierabrás
y si viene el rey Clarión

Con Roldán supe medir
el valor de los paganos,
y no es nomás por decir,
y si viniera Carlos Magno
a él le he de competir.

????????????????
????????????????
????????????????
????????????????
hasta por mala intención.

No cantes versos salteados
que no es ese tu deber,
cántame versos quintiados
para darte a comprender
que soy poeta probado.

Cantas muy atravesado
y devanas peor que un loco,
canta bien acoordinado,
mira, yo ni me sofoco.
No cantes versos salteados.

Canta con mucho placer,
con música y bien pausado,
no te busco pa' perder.
No eches versos despícados
que no es ese tu deber.

Te miro muy sofocado
y ya no encuentras salida,
todito vas enredando,
no eches versos sin medida,
cántame versos quintiados.

Ya estoy cansado de ver
hombres como San Camilo,
que privados del saber
no cantan por mi estilo
para darte a comprender.

Esta noche pon cuidado
a toda mi versación,
yo no canto despícado
pa' darte satisfacción
que soy poeta probado.

Si privas en el cantar,
en el aire te arrebató,
que te has venido a encontrar
con la horma de tu zapato.

Yo nunca me he de elevar
ni he de decir que soy poeta,
por venirme a saludar,
vengo desde la Horienta (?)
si privas en el cantar.

Yo contigo no hago trato
para esto de analizar,
yo a tí te doy de barato
si te quieres ocupar
por el aire te arrebató.

Si eres hombre regular
hoy te quiero hacer saber,
que entres si sabes entrar,
no te quiero detener
que te has venido a encontrar.

Traigo versos muy exactos
para cantar veinte días,
por Dios que me amarga un rato
y te hallaste en este día
con la horma de tu zapato.

7

A mí no me has de ganar,
seguro por argumento,
te vas a desengañar
en el cuarto mandamiento
por el aire circular.

Tú estás hecho a cantar
pero pierdes la batida
porque no puedes trovar
y así ni en toda tu vida
a mí no me has de ganar.

Calculé a tu pensamiento
que no es firme en la materia,
yo tengo razonamiento
y censuro tu miseria
seguro por argumento.

Nada tendrás que decir,
por donde cantas te sigo,
no te vengo a ponderar,
la gente será testigo,
te vas a desengañar.

Ganarte mucho lo siento,
pero ya está en mi deber,
así es que dí de momento
el hombre qué debe hacer
en el cuarto mandamiento.

Para que puedas versar,
primero te advertiré
que debes ir a estudiar
porque si no te traeré
por el aire en circular.

8

En argumento mayor
yo te quiero preguntar
qué leguas alumbra el sol,
cuántas onzas pesa el mar,
ya que eres tan sabedor.

En dónde compositor
no has de componer un verso,
gracias por ser razonador,
discutir al universo,
en argumento mayor.

Esa es gracia de versar,
no cantar como jigero,
así es que ponte a pensar
que por las glorias de Homero
yo te quiero preguntar.

Y si no apuras alcohol
cuando cantas tu porfía
márcame el primer bemol
y dí con filosofía
qué leguas alumbra el sol.

Un algo me has de amarrar
de geografía en tus canciones,
disponte a filosofar,
tú que los mares traspones,
cuántas onzas pesa el mar.

Te tienes por versador,
me voy a desengañar,
sabio estudiante cantor
dime lo que pesa el mar
ya que eres tan sabedor.

9

Por qué líneas corre el viento,
 qué leguas alumbra el sol,
 qué grueso tiene la tierra,
 en argumento mayor.

De tu útil pensamiento
 y tu memoria capaz
 aunque hagas el intento
 en tu libro no hallarás
 por qué líneas corre el viento.

No tengas ningún temor
 porque esta razón te digo,
 si eres buen compositor
 hoy me dirás como amigo
 qué leguas alumbra el sol.

Con esta llave se cierra
 las cajas que detenta
 sin darte ninguna guerra
 pues me dirás como poeta
 qué grueso tiene la tierra.

Soy el divino pintor
 de todo el género humano,
 te pintaré un resplandor
 y me dirás el engaño,
 en argumento mayor.

10

Por qué líneas corre el viento,
 qué leguas alumbra el sol,
 qué grueso tiene la tierra,
 en argumento mayor.

Seguirás en argumento,
 y sabrás argumentar,
 por el sexto mandamiento
 en el aire calcular
 por qué líneas corre el viento.

Contéstame con primor
 y sin tardanza ninguna
 con todo su resplandor
 en el cielo de la luna
 qué leguas alumbra el sol.

Antes que te forme guerra,
 dime cuántos animales
 el mundo poblado encierra,
 y si estás en tus cabales,
 qué grueso tiene la tierra.

Si eres sabio cantador,
 respuesta me habías de dar,
 que porqué murió el Señor,
 habiendo sido inmortal,
 en argumento mayor.

Si de veras eres facto
 ahora vas a competir
 y como de buena letra
 de todo el mundo al rendir
 me vas a dar la contesta.

11

**Yo te doy razón de Roma
y de todo el mundo entero,
son tres divinas personas
y un solo Dios verdadero.**

Sé cuando la piedra poma
se empezó a ver en el mar,
se también quién fue Mahoma,
vaya, para no cansar,
yo te doy razón de Roma.

Como en mi tiempo primero
era yo escritor de fama
me uní con el poeta Homero,
para hablar así de Roma
y de todo el mundo entero.

Y si tú crees que son broma,
lee el antiguo testamento
y verás las tres coronas,
porque ahí dice, no hay cuento,
son tres divinas personas.

El padre es Dios placentero,
el hijo es Dios redentor,
y el Espíritu primero.
así es que son tres personas
y un solo Dios verdadero.

12

**Yo te doy razón de Roma
y de todo el mundo entero,
son tres divinas personas
y un solo Dios verdadero.**

Vuelan al viento palomas
que han bajado de su encanto,
si yo te hablo en idioma
es porque me hallo muy al tanto,
yo te doy razón de Roma.

Como he sido marinero
me ha gustado la vagancia
asco le tengo al dinero
y yo te doy razón de Francia
y de todo el mundo entero.

Con su sagrada corona
me saludó un padre santo,
le conversé de Mahoma
y él me dijo en dulce canto:
son tres divinas personas.

Con cuidadito y esmero
voy a hablarte la verdad,
aunque soy medio malero
creo en la Santa Trinidad
y un solo Dios verdadero.

SONES ANTIGUOS

Aunque los sones que se cantan actualmente llevan el mismo título y se tocan de manera similar a como se hacía antes, en general la letra sí ha sufrido cambios, pues una característica del son jarocho es la continua renovación de los versos de acuerdo a las circunstancias del fandango y al ánimo de los jaraneros.

Presentamos aquí cinco sones con los versos que se tocaban antiguamente, dos de ellos en coplas de cuarteta obligada. En todos ellos resaltan las continuas referencias a ranchos, pueblos y haciendas del sur de Veracruz y situaciones y términos propios del siglo XIX.

Para finalizar presentamos una serie de versos despicaados o sueltos, aunque algunos debieron formar parte de coplas de pie forzado, pero en la compilación de don Apolinar no estaban completas.

VERSOS DEL PAJARO CÚ

Pajarito que volando
cortas el aire ligero
yo aquí te estoy aguardando
porque eres el mensajero
de la que estoy adorando.

Pajarito colorado
llévale este papelito
a ese angelito agraciado
y sin dejarte prender
vuela sin ningún cuidado.

Paloma de a medio,
Paloma de a real,
copetito blanco,
pico de coral.

No temas de tu valor,
vuela sin ningún cuidado,
dile al ángel de mi amor,
que no olvide mi recado,
pajarito hazme el favor.

Dile que mis intenciones,
soñ de ser su compañero;
sin aguardar más razones
hazme el favor por entero,
de darle mis expresiones.

Paloma de a medio,
paloma de a real,
llévale a mi china
este memorial.

Pajarito hazme favor,
ya que alegre vas cantando,
le darás mis expresiones
a la que estoy adorando.

Dile a mi bien que hasta cuando
he de ser correspondido,
que ya es mucho andar penando.
Hazme el favor que te pido,
pajarito ve volando.

Yo no soy sereno,
que vela tu cama,
sólo soy tu amante
que deveras te amo.

Eres mi prenda querida,
mi prenda querida eres,
la perdición de los hombres
son las ingratas mujeres.

Pájaro disimulante,
te acercas con sutileza
y sin quedarte pensando
consúltale mi tristeza
a la que estoy adorando.

Dile que negro tormento
me devora el corazón,
háblale con dulce acento
y pídele compasión,
pajarito ve violento.

De que te adora mucho
ya tú lo sabes.
Cómo se aman las flores,
como las aves.

Y eres mi prenda querida,
sea por Dios que voy hacer,
una vida es la que tengo
y por ti la he de perder.

Pájaro galán valiente,
arrogante y atrevido,
ya te he dicho que no cantes
cuando yo esté adolorido.

Pájaro de blancas plumas
y de canto sin rival,
surca del mar las espumas
y ve hasta el fondo del mar
a donde nacen mis brumas.

Pájaro atrevido,
pájaro galán,
dile a esa trigueña
que yo la he de amar.

Y eres mi prenda querida,
y mi galana rosita,
tú eres aquella paloma
que canta de mañanita.

Paloma dile a la aldeana,
que se goza en mi martirio,
ve como brisa liviana,
y reprende mis delirios
cantándole de mañana.

Parte presto ave parlera
cruza montañas y mares.
Dile con voz lastimera
que son muchos mis pesares
y pídele que me quiera.

Eres mi prenda querida
y eres todo mi querer,
tú eres aquella paloma
que canta al amanecer.

Pajaritos, pajaritos,
pajaritos de los montes,
escuchen mi tristeza a gritos,
loros, calandrias, cenizontes,
y no me dejen solito.

Dígale a la amada mía
que su ausencia me devora,
que lloro de noche y día,
sin ser feliz una hora
como nadie lo diría.

Pajaritos santos,
de bellos colores,
dichoso el que tiene
vivo el corazón.

Y desgraciado de aquel
que como yo se lamenta
sin mirar a la mujer
que con su amor lo atormenta.

Qué triste voy a cantar
el son del pájaro Cú.
Tan sólo en considerar
que eres muy ingrata tú
y aunque me escuches llorar.

Tú eres la blanca paloma
que vive en mi pensamiento.
Dulce eres como aroma,
pero traes mi sufrimiento
porque mi amor no lo tomas.

Paloma del cielo,
palomita en flor,
bríndame el consuelo
con tu dulce amor.

Eres mi prenda estimada
y eres mi prenda querida,
eres la virgen sagrada
por quien suspira mi vida.

Pájaro Cú placentero,
de matizados colores,
dile al ángel que yo quiero
que reciba mis amores,
que por amarle me muero.

Dile con tu dulce acento
cuando la mires bailar
que sólo por adorarla
la vida me ha de costar
pero que así he de estimarla.

Pájaro sentido,
de dulce gorjeo
dile a quien adoro
que de aquí la veo.

Y eres mi prenda querida
y mi gardenia en botón,
que es la vida de mi vida,
y es todita mi ilusión.

Paloma vuelvete a ir
a contarle como vivo.
Dile si la ves reír
con tu canto compasivo
que por ella he de morir.

Refiérole mi desgracia,
mis penas y mi dolor,
si con su dulce gracia,
te acaricia con amor.

Vuela y ve ligera,
palomita azul,
como vuela el viento,
la voz y la luz.

Porque es mi prenda querida
y mi rosita galana,
porque es aquella paloma
que me canta de mañana.

Dile con sentidas voces,
que si ya me abandonó.
Dile que si entre sus dioses
otro santo es y no yo,
y por eso no conoce.

Dile que es mucha pena,
di mis sufrimientos todos,
y si ella enojada y fiera
te mira con malos modos,
vente paloma ligera.

Paloma de mi alma,
paloma de amor,
mándame la calma,
quítame el dolor.

Tú eres mi prenda querida,
y mi rosita en botón,
tú eres aquella paloma
que cantas en la oración.

LA BAMBA.

Como la mariposa,
tengo mi suerte.
que aquella que más amo
me da la muerte.

Y arriba y arriba
y arriba iré
yo no he sido casado
pero seré.

Un cometa en el cielo
me está anunciando
que he de hallar la muerte
si sigo amando.

Y arriba y arriba
ya voy llegando,
como los pajaritos
que van volando.

Amarillo es el oro,
blanca es la plata
y azules los ojos
que a mí me matan.

Arriba y arriba,
suenen tilines
y serán catalanes
o mallorquines.

Las heridas del alma
las cura el tiempo.
Y por eso incurables
son en los viejos.

Y arriba de la peña
y abajo de la peña,
como repican doble
las soteapeñas.

Oiga usted señorita,
baile usted recio,
que puede ser que un día
me dé usted un beso.

Y arriba y arriba
de tu balcón
se divisa la luna
y también el sol.

Que preciosa te miras,
niña gentil,
zapateando la bamba
de aquí y de ahí.

Atilín, atilín,
tilín tin tán,
que repiquen cámpanas
en Amatlán.

Con esta y nomás digo
¡Qué bella rosa!
ya cantamos la bamba,
venga otra cosa.

Y arriba y arriba
y arriba iré
como las palomitas
me subiré.

Con esta y nomás digo,
rosa en botón,
ya cantamos la bamba,
venga otro son.

Y arriba y arriba
y arriba el cielo,
como yo voy arriba,
parando el vuelo.

Escríbeme seguido,
no me atormentes
que la pluma es alivio
de los ausentes.

Y atilín y atilín,
tilin tin ton,
que repiquen campanas
a la oración.

Que divina te miras,
blanca paloma
que pareces la vara
del rey de Roma.

Y arriba y arriba
y arriba iré,
Yo no soy marinero
pero séf.

Arribita del río
Jacinto llora
porque no tiene vino
su cantimplora.

En el mar de tu pelo,
navega un piojo,
porque le tengo miedo
no te lo cojo.

Y arriba y arriba,
y arriba tengo,
mis niditos de amores,
blanco azulejo.

Como las cañas huecas
son las mujeres,
que se llenan de viento
cuando las quieren.

Arriba y arriba
y arriba llevo
tus amores en mi alma
como renuevo.

Las mujeres son nubes,
los hombres mares,
los amores, la lluvia,
y el sol, pesares.

Y arriba y arriba
y arriba vamos,
quizás volamos,
como los pajaritos.

Dime niña hechicera,
de donde eres,
que te llevas la paloma,
de las mujeres.

EL TORO

Que bonitos son los toros,
verlos torear desde lejos
parecen que van llegando,
la lumbre a los aparejos.

(Estríbillo)

-Como que te vas, te vas,
como que te vienes, vienes,
como que en tus dulces brazos,
arrulladito me tienes.-

No me suenen cuerdas roncadas,
ni jaranas destempladas,
para que sacas al toro
si no le aguantas cornadas,

=Rosa, rosita,
flor de romero,
ya murió Lino Zamora,
el padre de los toreros.-

Cuando yo lazo un toruno,
al llegar a una bajada,
porque me gusta que eche humo
y se vea la sandelada.

=Rosa, rosita,
rosa morada,
ya murió Lino Zamora,
la causa fue Estanislao.- (?)

Salimos de resolana,
a vaquear al lechugal,
en mi yegüita alazana,
que si meto mano al pial
hasta suena de liviana.

-Qué tienes María,
qué te ha sucedido,
que hasta los de afuera
te lo han conocido,-

Traigo mi caballo prieto,
buena silla de montar,
espuela de buen metal,
y una rechulma (?) de cuarta.

Suave reata y buen machete,
y mis pistolas de a par,
mi buena capa impermeable,
mi capote de torear.

Mi cuaco deveras es bueno,
no lo van a ponderar,
si nos vamos a las pruebas
se van a desengañar.

Traigo mi charro poblano,
con barboquejo de seda,
mis pantalones de lona,
mi botanadura nueva.

He toreado toros bravos,
no ratones del yegual,
nomás no revuelva el agua
porque así la han de tomar,

Sírvase doce cervezas
que yo voy a disparar,
voy a probarles mil veces
que de veras sé torear.

Atorente cantadores,
no empiecen a recular,
vamos a luchar de frente,
con ese hermoso animal.

Agila toro barroso,
que no me voy a bretar.
No me espanto con la sangre,
ni me vas a ver llorar.

Puedes agilar con furia
que no me vas a pegar.
No te creas que soy tan lobo,
yo he sido buen mayoral.

Ah, que gusto da de veras,
verse las tripas saltar
y oír que la gente grita,
ya lo mató el animal.

A mí esto me causa risa,
hoy se los vengo a probar,
no porque me vean chaparro,
crean que he de recular.

La ley está en los chaparros,
hoy el mundo va a mirar,
traigo muy formales charros,
somos de Tesechoacán.

Oiga usted, linda señora,
le he venido a suplicar,
que me permita un momento,
entrar de frente al corral.

No le vaya a dar el toro,
que es cimarrón y puntal.
Yo puedo darle mi auxilio,
permítame usted pasar.

Oiga usted amigo torero,
con franqueza voy a hablar,
llámelo usted con cuidado
no se vaya usted asustar.

No le vaya a suceder
lo que acaba de pasar,
al grande Lino Zamora
que lo hociqueó el animal.

Acuérdese usted que el pollo
se va al mejor gavilán,
no delante de esa hermosa,
lo vea la gente llorar.

Oiga usted, joven torero,
no se vaya usted a enojar,
yo soy el charro del monte,
el hijo de mi papá.

Si necesita mi ayuda,
aquí me puedes mandar,
yo soy el hijo del hombre,
no le temo ni a satán.

A mí no me espanta nada,
ni soldado, ni la mar,
y me río de los valientes
porque no me hacen cabal.

Esa hermosísima niña,
que miro ahí mudancear,
parece la virgen pura,
y me la voy a robar.

Por esos ojos de estrella
y esa boca angelical,
puedo conquistar al mundo,
cuando llegue yo a torear.

Oiga usted, corazoncito,
yo no la voy a estropear,
de esta mi yegua alazana,
nunca, nunca, la he de apear.

Yo soy un hombre afamado,
escúcheme usted cantar,
todo el mundo he transitado
siempre como regular.

Llanos, pueblos y montañas,
del territorio central,
he recorrido tofeando
en un caballo alazán.

San Ignacio de Loyola
fue mi paje en Culiacán,
San Juan, San Pedro y San Pablo,
también enseñé a torear.

Si usted gusta mamacita,
vámonos el mundo a cantar,
vamos a gozar toreado
al más valiente animal.

Ya con esta y me despido,
dándole vuelta a un espejo,
porque aquí se acaban ya
los versos de este bermejo.

EL TORO ZACAMANDU

1

**Cuando los vaqueros van
al llano de Nopaiapan,
le dicen al toro ¡japa!,
¡japa! torito galán.**

Mirar los toros de olán
allá por los espinales,
cómo braman con afán
adentro de los corrales,
cuando los vaqueros van.

Viva la hacienda de Uluapan,
donde es bonito saber,
y viva Cuatotolapan,
Corral Nuevo y San Miguel
y el Llano de Nopalapan.

Que bonito es Chacalapan
y Tacoteno primero,
donde al revolear la capa
gritan todos los vaqueros
y le dicen al toro ¡japa!

En el llano de San Juan,
en la sabana del pozo,
le dije a un toro de Olán,
que era un torito barroso,
¡japa! torito galán.

2

**San Nicolás y Guerrero,
Chiltepec y Nopalapan,
todos están en unión,
menos la hacienda de Uluapan.**

Para buscar un milpero,
Ixhuatlán es primero,
para un potro ligero,
que sea bravo, fuerte y brioso,
San Nicolás y Guerrero.

Para cañales Hueyapan,
para potros, El Guayabo,
para la pesca Michapan,
y para el ganado bravo,
Chiltepec y Nopalapan.

Al llegar a un callejón
con un torito ligero
vi el rancho de Tachicón
donde todos los vaqueros,
todos están en unión.

Conozco Cuatotolapan
y los llanos de San Juan,
también los llanos de Apán,
los llanos de Culiacán,
menos la hacienda de Uluapan.

3

**Quando yo lazo un toruno,
al llegar a una bajada,
pues me gusta ver el humo,
y también la candelada.**

De los vaqueros el uno,
he sido al andar charreando,
en mi caballo moruno
todos se quedan mirando
cuando yo lazo un toruno.

Si salgo de una planada
en seguimiento de un toro
llevo la rienda casada
y el lazo se lo atoro
al llegar a una bajada.

En mi caballito Jumo
al riesgo nunca he temido
lazo vacas y torunos,
nomás me afianzo al estribo,
porque me gusta que cohe humo.

Está mi silla acabada,
la horqueta mero se troza
ayer en una planada,
por una vaca barrosa
que la cogí manganiada. (?)

4

**Qué bonitos son los toros,
verlos torear desde lejos,
parece que va llegando
la lumbre a los aparejos.**

Yo tengo un caballo moro,
que lo compré en El Zapote,
y de tanto que lo adoro
digo al coger mi capote:
¡Qué bonitos son los toros!

En nombre de San Alejo
voy a lazar en mi moro
que ya el campo está perplejo
porque es bonito ver toros,
verlos torear desde lejos.

Amigo, el que anda bailando,
no lo vaya a herir el toro,
vayámelo usted llamando
porque mi caballito moro
parece que va llegando.

**Cuántos toritos bermejós
estoy hecho a manganiar,
me gusta tirar de lejos
porque me puede llegar
la lumbre a los aparejos.**

6

**En el llano de San Juan
bramaba un torito bravo,
en mi caballo alazán,
llegué hasta quebrarle el rabo.**

Aquí traigo un tulipán
que a todo el mundo asombró,
porque no me lo creerán,
un vaquero me lo dio
en el llano de San Juan.

Llegué a Paso del Guayabo,
así de charro como ando
en mi caballito pavo
y cuando iba yo llegando
bramaba un torito bravo.

Ahora un vaquero verán
cómo echa la crinolina,
y para quedar más galán
me arrimaré a la cantina
en mi caballo alazán.

No se te tuesten los nabos
porque soy un buen vaquero
y pruebo que en El Guayabo,
toros, vacas y becerro,
llegué hasta quebrarle el rabo.

6

**No me suenes cuerdas roncás,
ni jaranas destempladas.
para qué sacas el toro.
si no le aguantas cornada.**

Por Dios que hasta se me enconcha
el pial que me dio un vaquero,
cuidao, que la vaca es bronca,
apriétale guitarrero,
no me suenes cuerdas roncás.

Ya lo ves encorralado
apriétalo y dile ¡japa!
que no coja la bajada
a mí no me andes con migajas
ni jaranas destempladas.

Si es que yo soy como el loro
me deben de perdonar,
y aunque te ofendo el decoro,
si es que no sabes torear,
para qué sacas el toro.

Que mujer tan arriesgada,
se mece hasta como hamaca
pero ese torero es nada,
porqué has llamado la vaca
si no le aguantas cornada.

LAS POBLANAS

**Algún día te acordarás,
cuando no tenga remedio.
Me verás y te veré,
pero no nos hablaremos.**

Yo solicité la paz,
para no andar con propias???
que de las desdichas más???
????????????????????
algún día te acordarás.

Como mi amor fue tan serio
tú lo quisiste olvidar.
No lo olvides sin misterio
que algún día te has de acordar
cuando no tenga remedio.

Mujer me retiraré
pero con grande dolor.
Pero si te advertiré
separada de mi amor
me verás y te veré!

Desde lejos nos veremos
como dos amantes mudos.
Y los dos nos echaremos
en la garganta dos nudos
pero no nos hablaremos.

**Hermosa poblana mía,
flor por el sol marchitada,
luz de mi alma y luz del día,
virgen ¡ay! atormentada
por la duda y la falsía.**

Ya vine de la bahía
donde me hallaba yo aislado,
quiso la virgen María
que regresara a tu lado,
hermosa poblana mía.

De mi historia desdichada
lágrimas vengo a verter
óyeme calandria amada,
acongojada mujer,
flor por el sol marchitada.

Para este son yo quería
tener el mayor talento
y en versos poblana mía
llorar con gran sentimiento,
luz de mi alma y luz del día.

En esta tierra adorada
donde de niño corrí,
y tú poblanita amada,
aquí fue donde te ví,
virgen ¡ay! atormentada.

Mártir fuiste, vida mía,
de la pena y la congoja,
las flores de tu alegría
ví morir hoja tras hoja,
por la duda y la falsía.

Ay, poblana de mi vida,
cuanta tristeza me das,
si recuerdas mi partida,
ganas me dan de llorar
porque tengo el alma herida.

Hace un tiempo, en esta tierra,
cantaba yo a las poblanas,
pero al venir una guerra,
preso fui a tierras lejanas,
a donde el mundo se cierra.

Allá por esos lugares
me dijo una poblanita
que me botara los mares,
y yo le dije mamita:
¡qué grandes son tus pesares!

Me dijo con desparpajo
que la llevara pa' arriba
o la llevara pa' bajo,
yo lo contesté en seguida:
¡que te lleve quien te trajo!

(Estribillo)

Y lloren, lloren poblanas,
corazones de cerezo,
que me van a desterrar
por mandato del Congreso.

Y lloren, lloren poblanas,
corazones de manteca,
que me van a desterrar
por una de Chinameca.

Lloren, lloren poblanitas
corazoncitos de tierra,
que me van a desterrar
por las hembras de la Sierra.

Y lloren, lloren poblanas,
poblanas del llano de Apan,
que me van a desterrar
por las hembras de Soteapan.

Lloren, lloren poblanitas,
corazones de jilguero,
que ya me voy nuevamente,
ya me llevan prisionero.

Lloren poblanitas blancas,
lloren que yo ya no puedo,
que me van arcabucear,
por una de Paso Nuevo.

VERSOS DESPICADOS

Yo en mi casa no me hallo,
por eso vine a cantar,
aunque canto medio fallo
nunca he podido encontrar
uno que me mate el gallo
o siquiera sepa entrar.

Es bonito oír un trueno
pero sin relampaguear,
yo no cargo, desempeño,
no me sirvo de lo ajeno
por eso vine a cantar.

Mis versos han de escuchar,
todos están acoordinados,
no te vengo a ponderar
pero muchos me he tirado
y no he podido encontrar

Canto con mucho placer
y no me ando reculando
porque yo estoy hecho a ver
los que se la andan echando
cansado de padecer
muchos vengo registrando.

Si eres bueno como dices
hoy te voy a registrar
yo soy el pollo cenizo
que contrarios no he de hallar,
hasta el pico traigo liso
pero es de tanto pelear.

Estaba en un pedestal
gozoso y entusiasmado.
A poco llegó mi mal,
del pedestal fui bajado,
pero no me hace admirar
porque estoy desengañado
que el mundo es un acahual
para aquel que es degraado.

En medio de una pasadera
salió corriendo un tilcampo,
fue tan grande su carrera
y se ha sofocado tanto
que digo de esta manera:
yo del mundo no me espanto,
que muera donde yo muera
donde quiera es camposanto.

Mi fama ha sido rozar,
reclutas y veteranos,
porque mi gloria es mirar
lentos de lumbre los llanos
o que se oiga retumbar
como hay veces escuchamos.

Cierto que soy diminuto
y he vivido en las campiñas
pero a nadie le tributo
y si se ofrece una rifa
por Dios que hasta me da gusto.

Con el acero que cargo
hasta orgulloso camino,
y por Dios que he sido amargo
y tengo el mirar tan fino
como lo tiene un león pardo.

Nunca me gusta llegar
echando papas y gritos,
bien lo puedes observar
que siempre ando silencito,
porque soy sin adular
el hijo de Jesucristo.

Yo soy el hijo del hombre
el que guerrea hasta que lloran
conozcánme por mi nombre
el que todo lo devora.

Yo seré tu perro fiel
que a donde quiera te sigo
sin importarme mujer
nada de lo que el mundo diga
aunque nos lleguen a ver
yo mendigo y tu mendiga.

De este argumento segundo
sigue con logro y su alma
este te lo digo aquí,
que Carmen Mora me llama. (?)

Le pregunté con anhelo
y así vengo preguntando,
pregunto por tu poesía
yo Carmen Mora me llamo. (?)

Te voy a dar un puchero
con rebanadas de nabo,
como soy del vivo acero
por donde yo me he paseado
siempre me han tenido miedo.

A mí no me pongas mesa,
ni me profanes saber,
nadie me puede vencer,
Cupido ni sutileza.

Entre distintos colores
tengo escritos borradores,
te voy a hablar con franqueza,
traigo escritos borradores.

Dónde están los cantadores
que iban formando guerra,
sentido pongan señores
que mi argumento se cierra.
Traigo escritos borradores.

Glosario

Agila, Agilar.- Dar soltura a los movimientos, agilizar.

Aquerencio.- Amor o querencio por una cosa o persona.

Arcabucear.- Disparar con arcabuz (arma de fuego antigua semejante al fusil).

Barrosa, so.- De color de barro; de color bayo oscuro con blanco.

Bermejo.- De color rubio rojizo.

Capote.- Capa para torear; capa ancha con mangas, hecha de manta e impermeabilizada con hule nativo.

Chacalapa.- Del nahua Chacallin, camarón y -apan, en, sobre, río: "río de los camarones". Hacienda ganadera de la época colonial asentada en el actual municipio de Chinameca. Sus tierras las reclamaban los popolucas de Sotepan como tierras comunales. En 1754 un censo de la Inquisición registró la ranchería de Chacalapa formada por 12 familias de negros vaqueros de la hacienda del mismo nombre. Actualmente es un pueblo perteneciente al municipio de Chinameca, en el sur de Veracruz.

Chiltepec.- Del nahua Chilli, chile y -tepetl, cerro: "en el cerro de los chiles". Hacienda ganadera de la época colonial llamada Santa Ana Chiltepec asentada en los llanos del sur de la cuenca del Papaloapan. En 1804 era atendida por 31 mulatos. Actualmente es una ranchería ubicada al suroeste de Ciudad Isla.

Chinameca.- Pueblo de origen prehispánico, de etnia nahua. Durante la época colonial fue cabecera parroquial y sede de la Inquisición de la alcaldía mayor de Acayucan. Sirvió de base a las milicias formadas mayoritariamente por mulatos acantonadas para defender la costa del Golfo. Actualmente es cabecera del municipio de mismo nombre.

Crinolina.- Reata fabricada con hilo de algodón; especie de refajo hueco, con armadura de alambre, que llevaban las mujeres para ahuecar las faldas; alhaja de poco valor; tela de algodón.

Corral Nuevo.- Hacienda ganadera colonial que se fue conformando al norte de Acayucan por mercedes de tierras para ganado mayor otorgadas entre 1579 y 1614 a los españoles Francisco Dávila Barahona y Cristobal de Herrera. Fue creciendo por composiciones y usurpando huecos, demasías y tierras comunales de los indígenas de Acayucan. En el siglo XIX era propiedad de la familia Franyuti, quienes la vendieron a los Cházaro. Llegó a tener 76 584 hectáreas, la mayoría de las cuales reclamaban como suyas los nahuas de Acayucan y los popolucas de Sotepan. Actualmente es la congregación más grande del municipio de Acayucan.

Cuatotolapan.- Del nahua Cuáhuítl, árbol, tototl, pájaro y -apan; en entre, sobre: "entre el bosque de pájaros". Hacienda ganadera colonial situada en la margen oriente del río San Juan que tuvo uno de los primeros trapiches del sur de Veracruz. Fue uno de los más extensos latifundios de la región. Tuvo una importante población afroestiza. A principios de este siglo el ingenio de San Juan Sugar (hoy Juan Díaz Covarrubias) tomó el nombre de ingenio Cuatotolapan. En las primeras décadas de este siglo funcionó como estación del ramal del ferrocarril que iba de El Burro (hoy Rodríguez Clara) a San Andrés Tuxtla. Actualmente es congregación del municipio de Hueyapan de Ocampo.

Cuouciar.- Provocar; estimular a los perros para que ataquen a una persona o animal.

Despicado.- Suelto, sin coordinación con otro; versos aislados.

Doblón.- Moneda antigua de oro.

Enconchar.- Hacer círculos la reata al lazar el ganado.

Fuerte de San Juan.- Castillo de San Juan de Ulúa que sirvió como cuartel militar y prisión hasta 1915.

Guerrero.- Hacienda ganadera colonial llamada San Agustín Guerrero, perteneciente a la alcaldía mayor de Cosamaloapan, al sur del río Papaloapan. En 1804 tenía era un caserío formado por 219 mulatos vaqueros de la hacienda. Actualmente es una ranchería perteneciente al municipio de Isla.

Hueyapan.- Del nahua, Hueyatl, mar, lago, y -pan, sobre, en: "en la laguna". Río al norte de Acayucan, afluente del río San Juan Michapan, que baja de la sierra de Sotapan. Dio nombre al municipio y su cabecera, Hueyapan de Ocampo.

Huimanguillo.- Pueblo que se encuentra actualmente en el estado de Tabasco, siendo cabecera del municipio del mismo nombre. Anteriormente perteneció a la Villa del Espíritu Santo Coatzacoalcos y luego a la alcaldía mayor y al cantón de Acayucan. Se separó del estado de Veracruz para incorporarse a Tabasco en 1852. Formaba parte del Sotavento histórico y hasta 1940 aún tenía jaraneros

Ixhuatlán.- Del nahua Izhuatl, hoja de maíz verde y -tlan, junto, cerca de: junto a las hojas del maíz verde. Pueblo nahua de origen prehispánico situado en la margen derecha del río Coatzacoalcos. Actualmente es cabecera del municipio de Ixhuatlán del sureste.

Japa.- Grito de los vaqueros al arrear el ganado.

Jumo.- De color oscuro; color de humo.

Llano de San Juan.- Sabanas ganaderas aledañas al río San Juan Michapan, en los actuales municipios de San Juan Evangelista y Rodríguez Clara.

Mangana, manganear.- Lavar las patas delanteras del ganado.

Michapan.- Del nahua, Michin, pescado y apan, río: "en el río de los pescados". Nombre del río San Juan Evangelista o San Juan Michapan, afluente del río Papaloapan, que desemboca frente a Tlacotalpan. Antiguo nombre de San Juan Evangelista y de varios pueblos y arroyos del municipio de Acayucan, Ver.

Moro.- De color negro o castaño oscuro mezclado con blanco.

Nopalapan.- Hacienda ganadera de la época colonial que funcionó hasta el reparto agrario de 1930. Estaba situada en la margen oeste del río San Juan Michapan; sus últimos propietarios fueron los Franyuti. Fue uno de los latifundios más extensos de la región. Tenía una importante población de mulatos vaqueros. Actualmente es un pueblo del municipio de Rodríguez Clara, Ver.

Ojapa.- Del nahua, Ohuatl, tallo tierno de maíz, y pan, en, sobre, encima: "en los tallos de maíz verde". Pueblo popoluca del municipio de Oluta, Ver., que desde principios del siglo funciona como estación del Ferrocarril Transístmico; fue muy importante porque enlazaba a Acayucan, Oluta, Sayula, Soconusco y demás pueblos y rancherías vecinas que a través de esta estación recibían o enviaban sus productos por ferrocarril hasta la apertura de la Carretera Transístmica en 1952.

Paso Nuevo.- Lugar donde cruzaba el río Coatzacoalcos el camino colonial que unía la Península de Yucatán con el centro del país. Se localizaba a la altura del actual puente Coatzacoalcos II; en ese mismo espacio estuvo situada la antigua Villa del espíritu Santo y el viejo pueblo de Coatzacoalcos.

Pavo.- Caballo delgado, flaco; cenceñó.

Peje.- Peje lagarto; pez fósil recubierto por escamas parecidas a una concha que habita en los pantanos.

Pepenar.- Recoger, rebuscar.

Pial.- Reata; tiro de lazo a las patas del ganado para tirarlo en su carrera.

Real.- Moneda española antigua hecha de plata.

Rozar.- Limpiar la tierra de maleza, para sembrarla después.

San Nicolás.- Antigua hacienda ganadera llamada San Nicolás Sacapesco, situada en los actuales municipios de Isla y Rodríguez Clara; en 1804 era atendida por 195 mulatos y pertenecía a la intendencia de Cosamaloapan.

Sagú.- Planta de la familia de las marantáceas parecida a la yuca o mandioca, llamada también agachilo. En los Tuxtlas se usa la raíz para preparar penecillos y un atole hecho con leche y canela.

Soteapan.- Pueblo popoluca de origen prehispánico situado en la sierra de Santa Marta; es cabecera del municipio del mismo nombre.

Tachicón.- Curatella Americana, árbol de hojas grandes usadas para pulir instrumentos de madera; su nombre se usa como topónimo.

Tesechoacán.- Originalmente fue un pueblo indígena situado en la margen izquierda del río de ese nombre y afluente del Papaloapan. Era de nación "popoluca" y habla nahua y estaba subordinado al señorío de Huaspaltepec (hoy Playa Vicente). Poco a poco los negros de las haciendas vecinas se fueron asentando en Tesechoacán hasta que los mulatos llegaron a ser mayoría. Actualmente pertenece al municipio de Azueta, Ver.

Tilcampo.- Lagartija, teterete, garfobo chico.

Tonina.- Delfín.

Trovo.- Verso, copla; en la Huasteca, versos cuyo pie forzado es una quinta.

Uluapa.- Fue una de las principales haciendas ganaderas de los llanos del Papaloapan. Se llamaba Santa Catarina de Uluapa y estaba situada al noroeste del actual Tesechoacán. En 1804 tenía 182 mulatos vaqueros.

INDICE

	PAG.
INTRODUCCION	3
VERSO VERSUS VERSO	10
QUINTAS DE CUARTETA OBLIGADA	21
1 Estrellita reluciente	22
2 Eres María más hermosa	22
3 Soy como el perro de presa	23
4 No vivas engrandecida	23
5 Si el cielo me hiciera el gusto	24
6 Si te volvieras tonina	24
7 Parece que ando solito	25
TROVOS O QUINTAS DE PIE FORZADO	27
1 El que descubre su amor	28
2 Yo también quiero cantar	28
3 No hay hombre que dormir pueda	29
4 Tan ardiente es la pasión	29
5 Yo miré al cielo llover	30
6 Chatita tú no mereces	30
7 Cuando a la cárcel entré	31
8 Cuando me desembarqué	31
9 Yo lucho con tanto afán	32
10 Soy del mundo peregrino	32
11 En un cadalso enlutado	33
DECIMAS DE CUARTETA OBLIGADA	35
1 Dicen que soy hombre malo	36
2 Una doncella lloraba	37

VERSOS DE RETO

	39
1 Cuando yo llego a un fandango	40
2 Esta noche voy a ver	40
3 Deveras que traigo ganas	41
4 Subió al elemento un ave	41
5 Cuando mi pecho está claro	42
6 Yo sé leer y escribir	42
7 Si privas en el cantar	43
8 Todo el que me busca me halla	43
9 Soy como el peje en marea	44
10 Canté con Germán Guevara	44
11 Pregunto al más sabedor	45
12 Vengo muy examinado	45
13 Canta con algún esmero	46
14 Ganas traigo de cantar	46
15 Yo vengo determinado	47
16 Soy como el perro de presa	47

Quinta del saluden

	48
1 Rompo mi voz en silencio	48
2 Mi deber es saludar	48
3 Yo no me vengo alterando	49
4 Yo no me vengo alterando	49
5 Primera vez que te encontré	50
6 Corté la flor del sagú	50
Despedida	51
7 Yo no se ni competirle	51

VERSOS RELIGIOSOS

	53
Perisigno y quinta	54
Primera parte	54
Segunda parte	54
Tercera parte	55
Cuarta parte	55
Quinta parte	57

Texto sagrado	58
Versos libres	58
Versos libres	59
Versos libres	60
Quintas de Argumento Mayor	61
1 Le pregunté al más agudo	61
2 La ciencia de Salomón	61
3 Licencia pide un varón	62
4 Por Dios que valgo un doblón	62
5 No cantes versos salteados	63
6 Si privas en el cantar	63
7 A mí no me has de ganar	64
8 En Argumento Mayor	64
9 Por qué líneas corre el viento	65
10 Por qué líneas corre el viento	65
11 Ya te doy razón de Roma	66
12 Ya te doy razón de Roma	66
 SONES ANTIGUOS	 67
El Pájaro Cú	68
La Bamba	71
El Toro	73
El Toro Zacamandú	76
1 Cuando los vaqueros van	76
2 San Nicolás y Guerrero	76
3 Cuando yo lazo un toruno	77
4 Qué bonitos son los toros	77
5 En el llano de San Juan	78
6 No me suenes cuerdas roncás	78
Las Poblanas	79
 VERSOS DESPICADOS	 81
 GLOSARIO	 83

**Soy como el peje en marea...
Versos antiguos de fandango**

Se imprimió el 16 de julio de 1996
en la Unidad Regional Sur de Vera-
cruz de Culturas Populares. Calle
Bravo No. 34, Acayucan, Ver.
Se tiraron 500 ejemplares.

Se permite su reproducción citando
fuentes. Prohibida su reproducción
con fines de lucro.

SECRETARÍA DE CULTURA

VERACRUZ



Centro de
Información y
Documentación

Alberto Beltrán



012601